



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



**TURKEY 12<sup>th</sup> WORLD PLAY DAY ACTIVITIES**  
**PLAY AS CULTURAL PATHWAYS: UNIVERSAL DEVELOPMENT**  
**In Collaboration between Marmara University**  
**and**  
**Play, Education, Toys and Languages (PETaL)**  
**Erasmus Mundus Joint Master Degree**

Date	The name of Activity	Participation
<b>Indonesia Traditional Games</b>		
<b>31 May 2021</b>  <b>Applying the game:</b> Muhammad Haikal and Athifah Utami Edsuyanto	<p><b>1. Name of the game: Congklak</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> Two players sitting the opposite and fill their row of houses and storehouses with seeds. The one who can collect the highest number of seeds in their storehouse is the winner.  <b>How to play the game?</b> <i>This game was firstly popular in Java island (as well as popular in some other countries in Southeast Asia) and was commonly played by girls. However, nowadays, everyone (all ages and genders) can play this game. The congklak's board with a total 12 rows of holes (and 2 storehouses) is ready with 98 seeds. Hence, each hole contains 7 seeds (the storehouse remains empty at the beginning of the game). Two players can decide who is going to do the first round of filling the rows by doing "rock-paper-scissors"*. The players need to fill each of the row, as well as their storehouse (the big row at their left) until the seeds in their hand are finished. The row-filling moves clockwise. Each of the players takes turns when one player finishes their row-filling. The game goes on until all the seeds are moved/filled in each other's player's storehouse. The winner is the one who can collect the highest number of seeds in their storehouse.</i>  <b>Nursery rhyme: -</b>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=An0syZQapfA">https://www.youtube.com/watch?v=An0syZQapfA</a> (03.00 minutes) (English Language)            * How to play "Rock-Paper-Scissors"?  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=F4uQssMXO38">https://www.youtube.com/watch?v=F4uQssMXO38</a> (01.22 minutes) (English Language)</p>	For primary school children and adults.
	<p><b>2. Name of the game: Ampar Ampar Pisang</b>  <b>Explanation:</b> <i>First of all, you can listen to the "Indonesian Folk Dance" performed with the Symphony Orchestra with your child. Then you can start the game.</i>  <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Sm2_hcyF5Dk&amp;list=RD2yozL1vl-FQ&amp;index=3">https://www.youtube.com/watch?v=Sm2_hcyF5Dk&amp;list=RD2yozL1vl-FQ&amp;index=3</a> "Indonesian Folk Dance" (05.31 minutes)  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> Two players are expected to coordinate their hands while singing the rhyme. The one who fails to coordinate their hands during the play is considered a loser. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> <i>This game came from South Kalimantan province (Kalimantan island) but is well-known all over Indonesia. The song got popular as</i></p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



one of national children's songs and it generated the game with the same name. It is very common to find girls playing this game. Two players sit oppositely, and they can put their hands on the floor or table (any surfaces) or just by doing it in the air. Hands-movement and coordination are needed while playing this game. The nursery rhyme\* or song is the companion of the hands-movement\*\*. The game finishes when the song finishes or when someone fails to do well in doing the hands-movement and coordination.

**\* Nursery rhyme:**

Ampar ampar pisang  
Pisangku balum masak  
Masak bigi di hurung bari-bari  
Masak bigi di hurung bari-bari  
Manggalepak manggalepok  
Patah kayu bengkok  
Bengkok dimakan api  
apinya cang curupan  
Nang mana batis kutung  
Dikitipi dawang (2x)  
Ampar ampar pisang  
Pisangku balum masak  
Masak bigi di hurung bari-bari  
Masak bigi di hurung bari-bari

**\* YouTube:** <https://www.youtube.com/watch?v=fla7fAk66AI>

(03.00 minutes) (Local Language) (Nursery rhyme accompanied by music)

**\*\* YouTube:** <https://www.youtube.com/watch?v=wBlhRY2gi78>

(01.46 minutes) (Local Language) (How to play?)

**3. Name of the game: Beta Orang Kaya, Beta Orang Miskin**

**Counting-out rhyme: -**

**Rules of the game:** -The game should be played outside of the house. -Whoever the person asked by the rich, the poor should sincerely give him/her. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes\*.

**How to play the game?** According to the Minister of Education and Culture, the origin of this game is from Maluku province. However, due to the popularity, this game is spread throughout the provinces in Indonesia, and the rhymes also change by following the local language where the game is played. This game is played by many people who are divided into 2 equal groups, namely the rich and the poor. The rich and the poor will stand face to face in a horizontal line. They will sing back and forth while walking back and forth. The rich will ask one of the poor to be a part of them and say his name in the song. The poor will give the players that the rich ask for and the players will become a part of them. They will continue singing reciprocally until there is one player left in the group of the poor.

**\* Nursery rhyme:** Different regions, different rhymes (languages).

This game is played with an accompaniment to a song sung with retaliation.

**-The rich:** "Beta kaya kaya kaya, Beta kaya kaya kaya mariete mario". (I'm rich)

**-The poor:** "Beta miskin miskin miskin, Beta miskin miskin mariete mario". (I'm poor)

For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>-The rich:</b> “Betalah mau sorang dari kamog, Betalah mau sorang dari kamog, mariete mario”. (I want to ask one person from you)</p> <p><b>-The poor:</b> “Kamonglah mo minta siapa, kamonglah mo minta siapa, mariete mario”. (Whom do you want to ask?)</p> <p><b>-The rich:</b> “Betalah mau minta .... Mariete maria. (I want to ask (mentioning the name)</p> <p><b>-The poor:</b> Ambel dia por ose jua mariete mario”. (Please take ...(mentioning the name)</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=xYd-yfF3ZBU">https://www.youtube.com/watch?v=xYd-yfF3ZBU</a> (01.02 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>4. Name of the game: Patok Lele (West Sumatera)</b></p> <p><b>Warning!</b> A protective face helmet should be used so that the sticks thrown during the game do not come to the players’ faces.</p> <p><b>Counting-out rhyme: -</b></p> <p><b>Rules of the game:</b> To play this game, some equipments are needed, namely:</p> <p><b>-Stakes:</b> they are small pieces of wood with a length of approximately 10 cm and a diameter of approximately 3 cm.</p> <p><b>-Stick:</b> It is a piece of wood with a length of approximately 40 cm and a diameter of 3 cm.</p> <p>Apart from these two equipment, it also requires an oval hole in the playground. Usually, it is made by dredging the ground a few centimeters. The hole size is not too deep, only about a quarter to half the length of the stakes This hole serves as a place to put stakes that will be hit and acted upon until they bounce.</p> <p><b>How to play the game?</b> <i>The game of Patok Lele is commonly played in villages. It can be done by children, adolescents to adults, and is also commonly played by both men and women. This game is usually played in a wide area such as yard or field as this game needs enough space to throw and hit pieces of stakes forward.</i></p> <p>To start the game, do the “rock-paper-scissors”. Players or groups who win can start the game. First, the stake is placed in a hole with one end outside the hole. By using a stick, the wooden tip of the stake is hit until it bounces vertically. The stake bounced off and was hit with all one’s might to the front, so that the stake could bounce as far as possible. Look at the point where the stake falls. Measure the distance between the hole and the position where the stakes fall using the stick. The amount is the point/score obtained by the player who hit the stake. The player or group that accumulates the most points is the winner.</p> <p><b>Nursery rhyme: -</b></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=NBZ14dk6XhE">https://www.youtube.com/watch?v=NBZ14dk6XhE</a> (02.35 minutes) (Local Language)</p>	For primary school children and adults.
	<p><b>5. Name of the game: Cublak Cublak Suweng (in english Means True Happiness)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme: -</b></p> <p><b>Rules of the game:</b> Three or more children play this game, and a person needs to kneel down the floor and close his/her eyes while the rest put their hands on top of the child’s back who is kneeling. They start to sing <i>cublak-cublak suweng</i> songs together, at the same time a tiny gravel is shifted from hand to hand. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery</p>	For preschool and primary school children.





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> This game was claimed to come from Java island, as the main language for the rhyme is Javanese and it is commonly played by girls. Three or more children gather and do 'paper, rock, scissors' to decide who is going to kneel and close the eyes. The remaining players put their hands on a person who is kneeling, while singing and moving around the tiny gravel in each other's hands. The gravel needs to be put in anyone's hand when the song finishes. The player who is kneeling needs to guess in whom the gravel is held. If he/she guesses correctly, the one who holds the gravel takes turns to kneel and close his/her eyes. If he/she guesses incorrectly, he/she needs to continue kneeling and closing eyes and guess for another round.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>Cublak-cublak suweng</i>  <i>Suwenge ting gelenter</i>  <i>Mambu ketundung gudhel</i>  <i>Pak Empong lerak-lerak</i>  <i>Sopo ngguyu ndelekakhe</i>  <i>Sir-sir pong dele kopong</i>  <i>Sir-sir pong dele kopong</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=uv3K8heYMIE&amp;t=62s">https://www.youtube.com/watch?v=uv3K8heYMIE&amp;t=62s</a>          (03.14 minutes) (Local Language)</p>	
<b>Vietnamese Traditional Games</b>		
<p><b>01 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b>          Tú Anh Hà          and          Yen Ngo</p>	<p><b>1. Name of the game: Rồng Rắn Lên Mây (Dragon Snake)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Participants will select a person to act as Doctor by rock-paper-scissors. The rest of the members will make a "dragon snake" and they will choose a leader. In general, the head should be the biggest, strongest or most agile member. The rest of the members will either pull the ends of each other's shirts or hug their backs.</p> <p><b>Rules of the game:</b> The doctor is the one who chases the dragon snake. The one who is the leader of the dragon snake will protect his/her dragon snake by stretching his/her arms. If the doctor catches the tail, that person will be off the game. If the dragon snake is broken (many friends leave the party) or falls, it is also considered a loss. These friends are also excluded from the game. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> At the beginning of the game, the doctor stands fixed in one position, which is called the Doctor's House. The dragon snake team clings together to follow the first person, walking around in circles while saying rhyme. At the end of the rhyme, the group of dragon snake stands right in front of the doctor and the snake dragon stops, paying attention to the answer:</p> <p><b>* Nursery rhymes:</b></p> <p><i>Dragon snake on the cloud</i>  <i>There are poppies</i>  <i>There are soldiers</i>  <i>Is the doctor at home or not?</i>  <i>No, the doctor has gone to the market! (Or go out, go away from home, etc.)</i>          Then the dragon snake group continues walking and singing, until the doctor answers Yes.</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Since then, the doctor and the dragon snake team have responded together.</p> <p>-Doctor: <i>Yes, where are you going?</i></p> <p>-Dragon snake: <i>To get the medicines.</i></p> <p>-Doctor: <i>How old are you?</i></p> <p>They keep asking and answering the questions until the doctor wants to catch one of them.</p> <p><i>Dragon snake: Free to choose away.</i></p> <p>When shouting "<i>Free to chase away</i>", the doctor chases after the group of snake dragons, the leading child extends his arms to stop the doctor, the doctor tries to catch the tail (touching the last child).</p> <p><b>The next games:</b> The game starts to play again from the beginning, but at this time, the dragon snake team does not include the eliminated friends. The game continues until the dragon snake team shortens because they lose their players. They can play the game again with another doctor.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>Dragon snake on the cloud</i>  <i>There are poppies</i>  <i>There are soldiers</i>  <i>Is the doctor at home or not?</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=jdTZZmsEHaY">https://www.youtube.com/watch?v=jdTZZmsEHaY</a>  (03.09 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>2. Name of the game: Meo Duoi Chuot (Cat Chases Mouse Game)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Two people to act as a cat and a mouse are determined by rock-paper-scissors. The losing person is the mouse and the one before the losing person is the cat. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>Rules of the game:</b> To begin the game, the remaining players (who are not being the roles of cat and mouse) stand in a circle, hands holding hands, hands raised. The mouse and cat stand in the middle of the circle, their backs to each other. The cat has to chase the mouse through the caves which are formed by the hands of players. Whenever the mouse runs through a cave, the cat has to run through that exact cave too. When the cat touches the mouse, the game ends. At the end of the rhyme, if the cat can not catch the mouse, the cat loses.</p> <p><b>How to play the game?</b> - When hearing the word "start", the mouse starts to run, and the cat chases after the mouse. The mouse runs through the "caves" which is the empty space under the players' arms. Wherever the mouse runs, the cat has to run right into that cave to find a way to touch the mouse.</p> <p>- The other players sing a nursery rhymes* (see details below) while trying to help the mouse. When the mouse comes, they raise their hands very high to let the mouse pass. When the cat comes running, they keep their hands low, making it difficult for the cat. -When the song ends, two players stop running. If the cat cannot touch the muse, the cat loses. Otherwise, the mouse loses.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>Cat chases mouse</i>  <i>Please come here</i>  <i>Hands hold hands</i>  <i>Stand in a wide circle</i></p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Mouse runs into holes Run quickly Cat chases behind Where to escape-the mouse Then the mouse Play the role of the cat Run quickly Catch the cat transforming into the mouse. <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=8E0vJVZAm_8">https://www.youtube.com/watch?v=8E0vJVZAm_8</a> (02.01 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>3. Name of the game: Chơi chuyền (Ball and Chopsticks)</b> Play passing, also called 'Banh đũa'-Ball and Chopsticks <b>Warning!</b> Care should be taken when playing with chopsticks or sticks and adults should accompany their children in this game. <b>Material:</b> Chopsticks or sticks (as many as possible) and a small ball. The number of chopsticks is usually 10. <b>Counting-out rhyme:</b> Players play rock-paper-scissors together to determine the turn: who plays first. <b>Rules of the game:</b> When the ball touches the floor and a participant cannot pick up the chopsticks on time, s/he needs to stop and pass the turn to the next participant. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*. <b>How to play the game?</b> Toss the ball up in the air, then very quickly pick up the chopstick and catch the ball. If the ball falls, players need to finish the game then pass to another player to play. If the player plays alone, when the ball falls, he/she needs to start the game again.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Level 1: pick up 1 chopstick each time until there is not any chopstick left.</li> <li>Level 2: pick up 2 chopsticks each time until there is not any chopstick left.</li> <li>Level 3: pick up 3 chopsticks each time until there is not any chopstick left.</li> <li>The highest level: pick up all chopsticks for once.</li> </ul> <p>While playing the game, players speak out loud a poem: <b>* Nursery rhyme:</b> <b>Chơi chuyền (Play passing)</b> Cái mốt, Cái mai Con chại, con hến Con nhện cháng tơ Quả mơ, Quả mận Cái cán, lên bàn đũa Đôi chúng tôi Đôi chúng nó Đôi chúng chó Đôi chúng mèo Hai chèo ba Ba đi xa</p>	For primary school children and adults.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Ba về gần  
Ba luống cần  
Một lên tư  
Tư cư tư  
Tư cư tởi  
Hai hỏi năm  
Năm em năm  
Năm lên sáu  
Sáu lê tư  
Tư lên bảy  
Bảy lê ba  
Ba lên tám  
Tám lê đôi  
Đôi lên chín  
Chín lê một  
Một lên mười.  
Chuyên chuyên một, một đôi...

#### Chơi chuyền

One, an apricot  
A mollusk, a mussel  
A spider making spider webs  
An apricot, a plum  
To the double level  
A couple of us  
A couple of you  
A couple of dogs  
A couple of cats  
Two rowing three  
Dad<sup>1</sup> goes far  
Dad comes near  
Three celeries  
One goes to four  
Four, tubers  
Four, garlicks  
Two asked five  
Five children  
Five to six  
Six, four left  
Four to seven  
Seven, three left  
Three to eight  
Eight, two left  
Two goes to nine  
Nine, left one.  
One to ten.  
Passing passing one, one pair ...

<sup>1</sup> In Vietnamese, 'dad' is called by the word 'ba', which is also the word to name





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>number three (3).  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=SHqluB-cWFc">https://www.youtube.com/watch?v=SHqluB-cWFc</a>          (02.04 dakika) (Local Language)</p>	
	<p><b>4. Name of the game: Vietnamese Bamboo Dance Performance</b>  <b>Material:</b> Bamboos and fan.  <b>Counting-out rhyme:</b> Not applicable.  <b>Rules of the game:</b> Participants need to dance without falling by stepping on the bamboos or their feet are stuck between the bamboos.  <b>How to play the game?</b> Participants need to listen to music, dance with rhythm.  <b>Nursery rhyme:</b> Not applicable.  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=r7xwFmgm5Jw">https://www.youtube.com/watch?v=r7xwFmgm5Jw</a>          (05.31 minutes) (Foot movements with music)</p>	<p>For all children, teenagers and adults.</p>
	<p><b>5. Name of the game: 'Tập tầm vông' (Guessing which Hand)</b>  <b>Material:</b> A small object (such as, a candy, an eraser).  <b>Counting-out rhyme:</b> players play rock-paper-scissors together to define who plays first.  <b>Rules of the game:</b> The participants who guess which hand cannot go to the back of the person who holds the object in his/her hand. If participants break the rules, they will be out of the game. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> One player will hold a small object in the palm of his/her hand, then he/she puts hands behind his/her back in order to change the hand holding the object. By using the back, others cannot see which hand the player uses to hold the object. After that, the player asks others to guess which hand (the right hand or the left hand) that he/she is holding an object. While playing the game, the player sings the following song:  <b>* Nursery rhyme:</b>  <b>Tập tầm vông</b>          Tập tầm vông          Tay không tay cô          Tập tầm cô          Tay cô tay không          Mà các bạn đoán sao cho trúng          Tập tầm vó          Tay nào có tay nào không          Có có, không không    <b>Tập tầm vông</b>          Hand does not have, hand does          Tập tầm vó          Hand has, hand does not          My dear friends, please guess exactly          Tập tầm vó          Which hand has, which hand does not          Yes, yes, no, no</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=kyCnX-ojGX8">https://www.youtube.com/watch?v=kyCnX-ojGX8</a> (02.18 minutes) (Local Language)</p>	
<b>China Traditional Games</b>		
<p><b>02 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Feng Chen</p>	<p><b>1. Name of the game:</b> 滚铁环 (Roll the Ring)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Traditionally, there is no counting rhyme with the game. I made (by Feng Chen) one up in our native language. 滚、滚、滚铁环， 看谁跑在最前头。 Roll, roll, roll the hoop, See who runs in the forefront. (Feng Chen)</p> <p><b>Rules of the game:</b> Whoever holds it for a longer time and moving it to the furthest wins the game.</p> <p><b>How to play the game?</b> Roll the hoop and see who can hold it for a longer time and go further.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> (Normally no rhymes with this physical game, I made (by Feng Chen) it up and it's weird. Sing with the tune "row row row your boat"). Roll, roll, roll the hoop, quickly down the street, merrily, merrily, merrily merrily, who can be the first. (Feng Chen)</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=39lwJphkNH8">https://www.youtube.com/watch?v=39lwJphkNH8</a> (01.32 minutes)</p>	<p>For primary school children.</p>
	<p><b>2. Name of the game:</b> 抖空竹 (Shake the Diabolo)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Traditionally, there is no counting rhyme with this physical game. I made one up one. Shake, shake, shake it high! Catch the diabolo, Fast and right! (Feng Chen)</p> <p><b>Rules of the game:</b> To compete who can get the diabolo to balance and rotate, and then catch it perfectly.</p> <p><b>How to play the game?</b> The players can be 1 to many. They can compete or just to enjoy the balancing and rotating of the diabolo. The way to get the diabolo to balance and rotate is to move the hand sticks up and down alternatively. Players with higher skill can toss the yo-yo up and catch it on the strings or manipulate the strings into patterns while keeping the yo-yo spinning.</p> <p><b>Nursery rhyme: -</b></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=20KJG5YoEcw">https://www.youtube.com/watch?v=20KJG5YoEcw</a> (03.06 minutes) (Local Language)</p>	<p>For children in primary above; and adults of any age.</p>
	<p><b>3. Name of the game:</b> 抽陀螺 (Whipping the Top)</p> <p><b>Warning!</b> In this game, a face helmet should be used to avoid getting rope on the players' faces. Trousers, long sleeves and gloves should be worn. Also,</p>	<p>For adults.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>players must play this game at least five meters from each other.</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Material:</b> Whipping and rope.</p> <p><b>Rules of the game:</b> Have the top spinning for as long as one can.</p> <p><b>How to play the game?</b> -Spin the top with a rope on a stick. -See who can have the top spinning for a longer time.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> -</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=yyNWj6O4WWE">https://www.youtube.com/watch?v=yyNWj6O4WWE</a> (02.15 minutes)</p>	
	<p><b>4. Name of the game:</b> 摸瞎 (Blind Game)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> -The “blind” player should catch one person and guess who s/he is by touching.</p> <p><b>How to play the game?</b> -The “blind” player should catch one person and guess who s/he is by touching.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> normally players would be silent while playing the game.</p> <p><b>Youtube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=ubuiU-GMsrl">https://www.youtube.com/watch?v=ubuiU-GMsrl</a> (01.19 minutes) (Animation movie)</p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>5. Name of the game:</b> 翻花绳 (Rope Finger Play)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> -One or two people can play. -A rope tied in a hoop is needed. -Players can follow different steps to make the rope into different shapes such as making a parachute, a bridge ect.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> -</p> <p><b>Youtube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=akxtLtJ9PqE">https://www.youtube.com/watch?v=akxtLtJ9PqE</a> (05.29 minutes)</p>	For primary school children and adults.
<b>Hong Kong Traditional Games</b>		
<p><b>03 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Yanis Chan</p>	<p><b>1. Name of the game:</b> 東南西北 (Paper Fortune Teller)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> 1. There is only one host in each round, and the players take turns to be the host. 2. The host and players can come up with the eight ‘truth or dare’ actions or concealed messages inside the origami’s flaps together. 3. The players must do the truth/dare action, if they cannot do it, they lose the game.</p> <p><b>How to play the game?</b> There are <b>two ways</b> to play the game:</p> <p>A) Fortune Telling</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The player needs to make the paper fortune teller origami.</li> <li>2. They need to write messages on the eight flaps of the origami. (e.g. you will win a lottery when you are 18.)</li> <li>3. Pick a host who manipulates the origami</li> <li>4. The player should ask a question to the host (e.g. When will I be a millionaire.), then say a direction he/she wants to go e.g. North-2 (Direction-number of steps).</li> <li>5. These messages may purport to answer the player’s questions.</li> </ol> <p>B) Truth or Dare</p>	For primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The player needs to do the paper fortune teller origami.</li> <li>2. Then they need to write a total of eight 'truth or dare' actions inside the origami (e.g. jump with one leg for 1 minute.)</li> <li>3. Pick a host who manipulates the origami</li> <li>4. The Host should ask: Which direction do you want to go? The Player should answer: (Direction-number of steps) North-2/East-3/South1 or etc</li> <li>5. The player should do the action written in the compass.</li> <li>6. Take turns to be the host and player.</li> </ol> <p><b>Nursery rhyme:</b>  <i>Host: Which direction do you want to go?</i>  <i>Player: (Direction-number of steps) North-2/East-3/South1 or etc.</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://youtu.be/Y_ws61YYv8M">https://youtu.be/Y_ws61YYv8M</a>  (01.02 minutes) (Making origami from paper)</p>	
	<p><b>2. Name of the game:</b> 猜皇帝 (King of Rock-Paper-Scissors)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> This is a variation of the traditional rock-paper-scissors. The one who wins the rock-paper-scissors can be the king/queen. But when he/she loses to another player, the other player will replace him/her to the king/queen. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game? Basic version:</b> 1. Pick a person to be the king/queen. 2. Set the number of rounds a player needs to win in order to be the king/queen. 3. The king/queen. sits down, and the other players line up in front of the king/queen. 4. The players take turns to challenge the king/queen by playing rock, paper, scissors. 5. The one who wins the king/queen can be the new king while the ones who lose have to line up again at the back of the line.</p> <p><b>Advanced version:</b>  The king/queen can pick other players to be the assistants of him/her, so other players have to win the assistant first before trying to challenge the king/queen.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Rock-Paper-Scissors,</i>  <i>Rock-Paper-Scissors,</i>  <i>Rock-Paper-Scissors,</i>  <i>You will be the king/queen!</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=cRSWABFCuw0">https://www.youtube.com/watch?v=cRSWABFCuw0</a>  (01.11 minutes) (Local Language)</p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>3. Name of the game:</b> 🐔 何家公雞何家猜 (Guess Whose Rooters Are Those)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b>  何家公雞(Rooster)何家猜,  何家小雞(Little chicken)何家猜,  何家母雞(Hen)何家猜!</p> <p><b>Rules of the game:</b> This is a two-person game and a variation of the traditional rock-paper-scissors. The players have gestures according to the result of the rock-paper-scissors game. The game goes on until one of the players makes the</p>	For primary school children and adults.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



gesture wrongly.

**How to play the game?** 1. Two people stand face-to-face to one another. 2. Play rock-paper-scissors while saying the counting-out rhyme. 3. The winner has to do the 'rooster gesture' (Put palms together and place them on top of his/her head) while the loser has to do the 'little chicken gesture' (both hands put next to one side of his/her waist). If it is a tie, both players have to do the 'hen gesture' (Place hands on the two sides of their waist) 4. The game goes on until someone does the gesture wrongly. The rhyme of the counting-out goes faster and faster which makes the game more and more challenging.

**Nursery rhyme:** <https://www.youtube.com/watch?v=rtIYkCBVQuA>  
(02.16 minutes) (Local Language) (Animated movie)

**Nursery rhyme:**  
<https://cantonese4families.com/wp-content/uploads/2019/08/Guess-Whose-Roosters-Are-Those.pdf>  
(Words of rhyme)

真怪誕呀又有趣 你望望公園裡  
有四百隻雞雞咯咯咯 是何家的不知道  
何家公雞何家猜 何家小雞何家猜  
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯  
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔  
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

嘴細細又沒有耳 那樣貌多可笑  
那四百隻雞雞咯咯咯 為何高聲的叫  
何家公雞何家猜 何家小雞何家猜  
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯  
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔  
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

不要笑我是怪鳥 我日日天光叫  
會聽到公雞咯咯咯 在園中的花開了  
何家公雞何家猜 何家小雞何家猜  
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯  
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔  
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

何家公雞何家猜 何家小雞何家猜  
何家公雞何家猜 何家母雞咯咯咯  
猴子哥哥熊先生 松鼠妹妹牛叔叔  
黃狗爸爸羊媽媽 來猜來猜啲

**YouTube:** <https://www.youtube.com/watch?v=RBa-HtwPJ7Y> (02.57 minutes)  
(Local Language) (English subtitles)





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>4. Name of the game:</b> 小明 (Little Ming)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> This is a two-person game and a variation of the traditional rock-paper-scissors. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> 1. Two people stand face-to-face to one another. 2. Play rock-paper-scissors while saying the nursery rhyme and do the gesture accordingly (see YouTube below). 3. The winner can punish the loser by tickling him or her while saying the nursery rhyme.</p> <p>Little Ming, Little Ming, Little Little Ming; Up Up, Down Down Left Left, Right Right, Front Front, Back Back The Train goes through the cave!</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> 小明、 小明、 小小明； 上上下下， 左左右右， 前前後後， 火車『捐』山窿！</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <b>Siu Ming</b> <i>Siu Ming</i> <i>Siu Ming</i> <i>Siu siu Ming.</i> <i>Serng, serng, ha, ha</i> <i>Jor, jor, yau, yau</i> <i>Tseen, tseen, hau, hau</i> <i>Fo tse choon saan lone.</i> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=3stm41DDc4A">https://www.youtube.com/watch?v=3stm41DDc4A</a> (01.05 dakika) (Local Language) (Animated movie)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
	<p><b>5. Name of the game:</b> 抛手巾 (Throwing Handkerchief)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> 抛、抛、抛手巾。 輕輕地拋在小朋友後面， 大家不要告訴他， 快點快點兒抓住他，</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



快點快點抓住他。

**Translation:**

Throw, throw, throw a handkerchief.  
Gently throw it behind the children,  
Don't tell him,  
Hurry up and grab him,  
Hurry up and grab him.

**Rules of the game:** 1. There is a 'thrower' and a 'chaser' in each round. 2. The player who does not realise a handkerchief is thrown behind them after the 'thrower' has run one full circle, he/she has to stand in the middle of the circle and perform something, be it singing a song or dancing. After the 'punishment'. That person will be the 'thrower' of the next round.

**How to play the game?** 1. Children sit in a circle facing the center of the circle. 2. One of the children should be the first one being the 'thrower' who starts the game, the thrower will hold a handkerchief and start circling around the seated children. 3. The thrower will gently and quietly throw the handkerchief behind one child, that child will be the 'chaser'. 4. When the chaser realizes the handkerchief is thrown behind him/her, he/she has to grab the handkerchief and start chasing and catch the thrower. 5. The thrower has to run and sit back at the position of the chaser. If the thrower got caught before sitting down, he/she needs to be the thrower again. 6. It goes on and on.

**Nursery rhyme:**

Any nursery rhymes.

e.g. 十二隻恐龍去野餐 (The twelve dinosaurs going on a picnic)

十二隻恐龍去野餐  
齊乘坐旅遊車出發了  
路上唱歌謠快快樂樂  
Sing I am on my way

又越過冰河 噴火山都穿過  
二十里車程轉眼到  
十二塊笑臉在齊去呼叫  
Merrily Merrily

白石嶺公園 到處青蔥一片  
讓活潑恐龍通處跳  
十二塊笑臉在齊野餐了  
Merrily Merrily

六十罐曲奇吃個飽  
愛吃的粟米香香脆脆  
讓愉快心情快快樂樂  
Say I am so happy

莫亂棄果皮 你我記緊清潔  
莫令這公園污染了



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>十二塊笑臉在齊說知道 Merrily Merrily</p> <p>白石嶺公園 這裡風景真美 讓活潑恐龍嬉戲 十二塊笑臉在齊野餐了 Merrily Merrily</p> <p><b>Translation:</b> Twelve dinosaurs going on a picnic They set off in a coach Sing songs on the road and are happy Sing I am on my way</p> <p>They crossed the glacier and volcanoes Twenty-mile drive in a blink of an eye Twelve smiling faces are all chanting Merrily Merrily</p> <p>Baishiling Park is full of greenery Let the lively dinosaurs jump everywhere Twelve smiling faces are having a picnic together Merrily Merrily</p> <p>Sixty cans of cookies to eat My favorite corn is yummy and crispy We are all having happy mood Say I am so happy</p> <p>Don't throw away the peel, you and I remember to clean Don't make this park polluted Twelve smiling faces are here to say yes Merrily Merrily</p> <p>Baishiling Park, the scenery here is so beautiful Let the lively dinosaurs play Twelve smiling faces are having a picnic together Merrily Merrily)</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Y4HZ2747gho">https://www.youtube.com/watch?v=Y4HZ2747gho</a> (01.31 munites)</p>	
<p><b>South Korea Traditional Games</b></p> <p><b>04 June 2021</b></p>	<p><b>1. Name of the game:</b> Ddakji <b>Counting-out rhyme:</b> 2-5-10 counting out rhythm by shouting out numbers. <b>Rules of the game:</b> The game is frequently played in pre-school and primary schools as it doesn't require much materials and the rules are quite easy. It is</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



<p><b>Applying the game:</b> Hyereen Lee</p>	<p>often played by two children, but the game could be played in a relay set, allowing more children to join. Before playing the game, the players need to prepare their ddakji with the origami technique*.</p> <p><b>How to play the game?</b> Ddakji, which is a folded paper tiles, can be conveniently made by children themselves using papers. In the process of folding papers, children can also gain origami techniques and develop fine motor skills. In order to play this game, participants have to decide who will go first. Then, the defender places his/her ddakji on the mat or floor. The attacker throws his/her ddakji on top of the opponent's ddakji aiming to flip it over. Usually, the players carry at least 5-6 ddakjis, if not many more, so if a player loses, it is followed by giving one ddakji to the winner. If this is seen as inappropriate in some schools or playing environments, they skip this process.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> The game is played nursery rhyme music. <a href="https://youtu.be/jN7dMMe-q6s">https://youtu.be/jN7dMMe-q6s</a> (01.20 minutes) (Local Language)</p> <p>딱지 따먹기 할 때, 딴 아이가 내 것을 치려고 할 때 가슴이 조마조마한다 딱지가 훌쩍 넘어갈 때 나는 내가 넘어가는 것 같다</p> <p>* <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=9jBPrBmudFk">https://www.youtube.com/watch?v=9jBPrBmudFk</a> (02.32 minutes) (Making Didakji) (English Language with English subtitle)</p>	
	<p><b>2. Name of the game:</b> Yunnori</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Yut nawara! Mo nawara!</p> <p><b>Material:</b> Tongue sticks, marker, white drawing paper.</p> <p><b>Rules of the game:</b> This is a traditional board game predominantly played during the Lunar New Year. The participants are divided into two teams and the main aim of the game is to get your <i>mal</i> (marker) to the finish line first. Game materials* must be prepared before the game.</p> <p><b>How to play the game?</b> Team A casts <i>yuts</i> (the sticks), and according to different combinations of your yuts, there are certain counts you can move your mal. For example, if your yuts are all facing down, then you advance your mal by four, and get to throw the yuts again. There are Do, Gae, Gul, Yut, and Mo. Rules can differentiate from region to region.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> <a href="https://youtu.be/IIOZtodTmZk">https://youtu.be/IIOZtodTmZk</a> (06.31 minutes) (How to play the game?) (English Language)</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> <a href="https://youtu.be/UQSiR2aLfzU">https://youtu.be/UQSiR2aLfzU</a> (01.50 minutes)</p> <p>The game is played nursery rhyme music.</p> <p>윷 나와라 모 나와라, 신나는 윷놀이에 온 가족이 모두 모여, 웃음꽃 피어난다 윷가락을 더 높이 던져보자 모가 나와야 이길텐데 얼췌 좋다 또 모가 나왔구나</p>	<p>For preschool, primary school children and adults.</p>





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>당실당실 춤을 추자</p> <p>* <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=2aT1WQnnjAY">https://www.youtube.com/watch?v=2aT1WQnnjAY</a> (08.53 minutes) (English Language) (Preparation of game materials)</p>	
	<p><b>3. Name of the game: Neolttwigi</b></p> <p><b>Warning!</b> Players are required to wear helmets, armbands and knee pads.</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> 2-5-10 counting out rhythm by shouting out numbers.</p> <p><b>Rules of the game:</b> Neolttwigi could be understood as a traditional seesaw, in terms of the mechanism that it implements in playing it. So, the basic rule is to concentrate on the balance and try not to lose it by holding out hands when soaring in the air. As long as you decide to stay up in the air, there's no winner or loser in this game. However, it is important for the participants to give out signals of when to come down since it's related to their safety.</p> <p><b>How to play the game?</b> It's a traditional outdoor game usually played by women and girls on holidays as they were not allowed to venture out in the town freely. So, they invented this game to jump higher and look out side the world beyond the walls. In this game, participants each stand on each end of the <i>neol</i> (wooden board) and in the middle, someone has to sit on it to balance out the weight. Then, they start jumping on their feet propelling the person on the opposite side to jump higher until it gets to a point where they both have enough height and balance.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> <a href="https://youtu.be/Zs2ccglObfE">https://youtu.be/Zs2ccglObfE</a> (03.03 minutes) (Local Language) 겨누자 겨누자 철썩쿵 철썩쿵 내머리 흔들 내다리 살푼</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Ylh44e25ysg">https://www.youtube.com/watch?v=Ylh44e25ysg</a> (00.23 second)</p>	For adults.
	<p><b>4. Name of the game: Ssirum</b></p> <p><b>Warning!</b> A first aid kit should be kept against any injury.</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> Ssirum is a folk wrestling which can be dated back to the 4<sup>th</sup> century. The game used to take place in any ground, but nowadays specific requirements are needed for the competing site. Jeongji (which means to halt, and when the judge sees it fit, he/she will blow out the whistle).</p> <p><b>How to play the game?</b> Contestants wear a <i>satba</i> (belt) which wraps around the players' waists and thighs. Satbas usually come in red and blue which are the colors represented in the national flag. With exercising a series of techniques, the aim is to bring the opponent's body above the knee to the ground. You can find ssirum in 5-6<sup>th</sup> grade physical education curriculum and being practiced as extracurricular activities in primary school.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> -</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://youtu.be/3DjCPrHakB8">https://youtu.be/3DjCPrHakB8</a> (23.35 minutes)</p>	For primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>5. Name of the game: Jegichagi</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Material:</b> Paper/bag, coin, plastic cover, rubber, scissors.  <b>Rules of the game:</b> Players must prepare the jegi* to be used in this game in advance.  <b>How to play the game?</b> Balls with tassels (jegi) are used in this game. Players play by bouncing the ball (jegi) on the inside of their feet. Sometimes they bounce the ball (jegi) on the outside. Whoever bounces the ball (jegi) the most wins the game.  <b>Nursery rhyme: -</b>  <b>* YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=cqtUxNhh2iA">https://www.youtube.com/watch?v=cqtUxNhh2iA</a>          (05.24 minutes) (English Language) (How to play and make Jegi)</p>	<p>For primary school children and adults.</p>
<b>Russia Traditional Games</b>		
<p><b>05 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b>          Albina          Kildeeva</p>	<p><b>1. Name of the game: Ланра (Lapta)</b>  <b>Warning!</b> Both players and all other players must use a face helmet, as the player who threw the ball may get a stick in his face while the shooter hits the serving ball. The serve ball player must extend his arm forward and throw the ball into the air.  <b>Material:</b> Serving ball, hitting bat and face helmet.  <b>Counting-out rhyme:</b> Раз, два, три, четыре, пять, Надо солнышку вставать.          Шесть, семь, восемь, девять, десять, Солнце спит, на небе месяц.          Разбегайся кто куда, Завтра новая игра.          Raz, dva, tri, chetyre, pyat', Nado solnyshku vstavat'.          Shest', sem', vosem', devyat', desyat', Solntse spit, na nebe mesyats.          Razbegaysya kto kuda, Zavtra novaya igra.  <b>Rules of the game:</b> The goal of the game is to hit the ball, served by a player of the opposite team, with the bat and send the ball as far as possible, then run across the field to the kon line, and if possible to run back to the gorod line. The running player should try to avoid being hit with the ball, which is thrown by the opposing team members. For successful runs, the team earns points. A team wins by either getting more points during the scheduled time or by having all its players complete runs.  <b>How to play the game?</b> <i>Lapta (lapTAH) is one of the oldest Russian games, dating back to the 10th century in Kievan Rus'. With similarities to cricket, baseball and Rounders, Lapta is still popular in modern Russia today.</i> Lapta is a bat-and-ball game played on a rectangular field. The pitcher serves the ball, and the hitter uses the bat to hit the ball, then run across the field and back. The opposite team's task is to catch the ball and launch it at the hitter before he or she has finished running. Each run completed without being hit earns points for the team.  <b>Nursery rhyme: -</b></p>	<p>For primary school children and adults.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Gmyql7WCXmg">https://www.youtube.com/watch?v=Gmyql7WCXmg</a> (01.13 minutes)</p>	
	<p><b>2. Name of the game:</b> Морской бой (Sea Battle)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Камень, ножницы бумага, Карандаш, огонь, вода, И бутылка лимонада, И железная рука. Карманэ-барманэ, цу-е-фа. Kamen', nozhnitsy bumaga, Karandash, ogon', voda, I butylka limonada, I zheleznaya ruka. Karmane-barmane, tsu-ye-fa.</p> <p><b>Rules of the game:</b> The game is played on paper. There are two participants in the game. Each of the participants draws on a checkered piece of paper (or squares are drawn by hand) two boxes of 10 by 10 cells. Horizontally you write numbers from 1 to 10. Vertically – letters from A to J. The first box is for your own ships. The second box – to attack enemy ships. Then secretly from your opponent you fill out the first box. You need to have 4 small ships of 1 cell each – “single-decker”, 3 ships of two cells – “double-decker”, 2 ships of 3 cells – “triple-decker”, and 1 ship of 4 cells – “four-decker” or the flagship. All ships should only be in straight line. Between ships there should always be a gap – of one cell or more, that is the ships cannot be placed next to each other. But you can draw ships close to the borders of the box or in the corners of your box. Usually players begin placing their ships from larger to smaller: otherwise it may happen that the flagship will have no place to be put, and you will have to start from scratch.</p> <p><b>How to play the game?</b> One player starts the game and calls the cell number, for example “A5”. The second player looks at his boxes. If the “shot” did not hit a ship, he says: “No!”, and the first player draws in that cell in his second box a dot. If the “shot” hits a ship, then if a ship is a single-decker, the second player says, “Sunk!” If it is a double-decker, three-decker or a flagship, then the second player says: “Wounded!” The first player, if he hit a ship, continues to “shoot.” If the first player misses the next shot, then the turn passes to the second player. After a ship is sunk, in all the cells around it you place dots, to make sure you don’t hit those cells again. <i>The game goes on until one of the players sunk all enemy’s ships.</i></p> <p><b>Nursery rhyme: -</b> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=1aAQaGxCpCg">https://www.youtube.com/watch?v=1aAQaGxCpCg</a> (07.02 minutes) (English Language and English subtitle)</p>	<p>Mostly for primary school children, older and adults.</p>
	<p><b>3. Name of the game:</b> Золотые Ворота (Golden Gate)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Ай, люди, ай, люди, Наши руки мы сплели. Мы их подняли повыше, Получилась красота! Получились не простые,</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Золотые ворота!

Ay people, ay people  
We have woven our hands.  
We raised them higher  
The result is beauty!  
It turned out not simple,  
Golden Gate!

**Rules of the game:** A pair of players stand facing each other and raise their hands up - this is the gate. The rest of the players take each other so that a chain is obtained. The player who must go through the "gate" must not stop in front of them (for fear that they will close). The round dance cannot be broken. You can lower your hands ("close the gate") only at the last word of the nursing rhyme. The game continues until there are three or four uncaught players left, you need to lower your hands quickly, but carefully. If there are many players, you can choose two "gates". They speak the words at the same time. Players walk in a round dance through two gates. Those who were caught remain at their "gates". The depicting gates compete in who will catch the players the most. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes\*.

**How to play the game?** Two players are selected, who stand opposite each other, hold hands and lift them up, forming a "gate". The rest of the players join hands, stand in a round dance and pass under the gate. The players start nursing rhyme:

#### **Golden Gate**

Come in, everyone.  
The first time you are forgiven  
The second time is forbidden  
And for the third time we will not let you in!  
The caught stand up together with the "gate". The game ends when all players are caught.

#### **Golden Gate**

Золотые ворота  
Пропускают не всегда.  
Первый раз прощается,  
Второй - запрещается.  
А на третий раз  
Не пропустим вас!

#### **\* Nursery rhyme:**

*Golden Gate,*  
*Come in, everyone.*  
*The first time you are forgiven*  
*The second time is forbidden*  
*And for the third time we will not let you in!*

**YouTube:** <https://www.youtube.com/watch?v=1bDayR7rQCo>  
(01.35 minutes) (Local Language)





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES

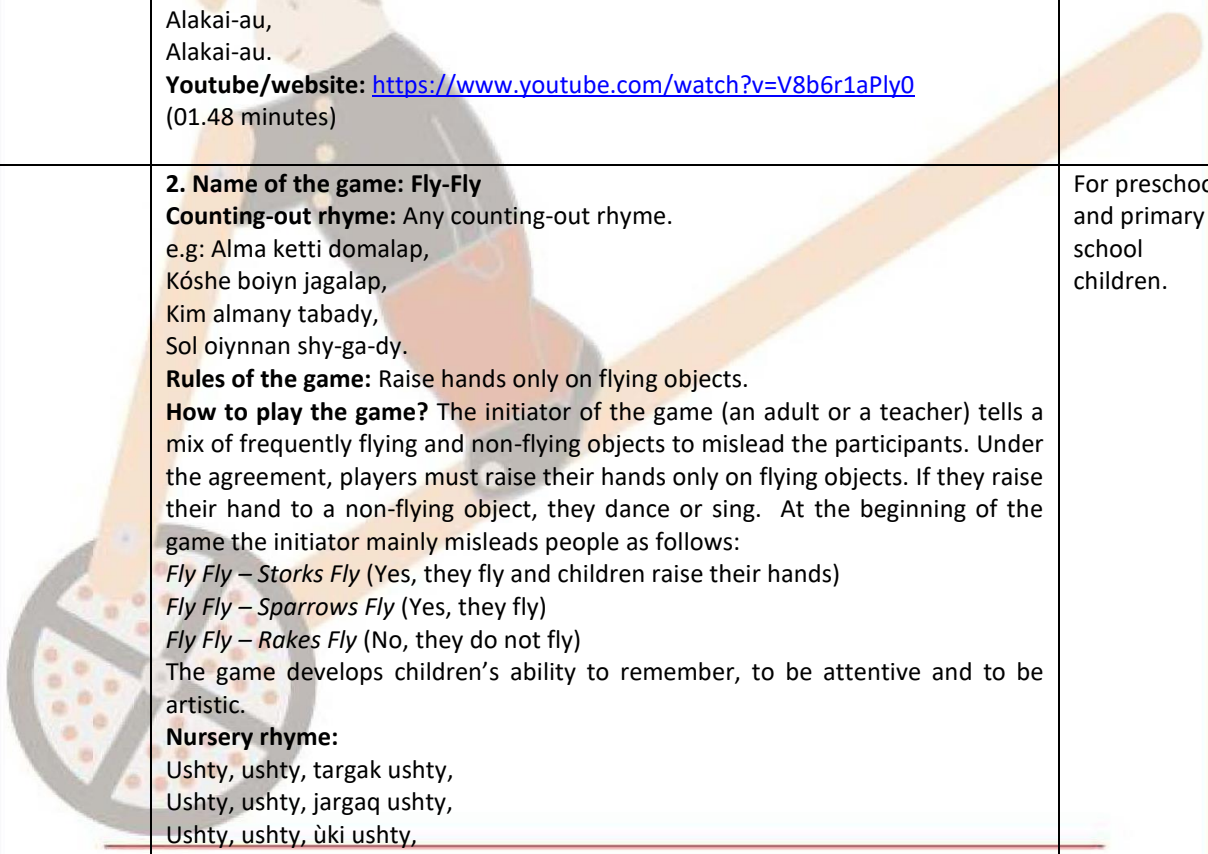


	<p><b>4. Name of the game: Rucheyok (Stream)</b> The more players, the better. Usually the game is accompanied by cheerful music. <b>Counting-out rhyme: -</b> <b>Rules of the game:</b> In the first version there is a leader - he enters the corridor, where, taking the hand, he chooses a pair for himself, breaking one of the old pairs, the new pair stands on the opposite side of the "stream", and then that person becomes the leader, etc.; for a greater intensity of the process with a long "stream", there may be several leaders at once. In the second option, an even number of participants and pairs are constant, just pairs from one end of the tunnel passing along it to the other end, etc. <b>How to play the game?</b> Everyone can play. The players make pairs and line up. Then each pair of players holds each other hands and raises them to form a tunnel. A player without pair stays in front of the tunnel. He closes his eyes, goes through the tunnel and chooses a pair for him. This pair goes to the end of the tunnel. The player left without a pair starts the game all over again. <b>Nursery rhyme: -</b> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=92-ivfUahaY">https://www.youtube.com/watch?v=92-ivfUahaY</a> (01.13 minutes)</p>	For primary school children, older and adults.
	<p><b>5. Name of the game: Русское Лото (Lotto)</b> <b>Counting-out rhyme:</b> <b>Rules of the game:</b> Before the game can begin, the host is chosen from among the players. The host is given a bag with small, numbered, barrel-shaped pieces of wood or plastic, called "kegs." While drawing and presenting the numbers from the bag. Every player then randomly selects a game card(s). Every player has a card (9x3) with numbers. One player gets barrels, talk numbers and players put tricks on card (close numbers). The winner is player, who first closes all numbers. <b>How to play the game?</b> The host thoroughly shuffles the "kegs" and begins to draw them from the bag one by one, calling out the number, written on each. As each number is called, the players check their game cards and mark off, or close, the matched numbers on their cards. This process continues until one of the players completes the whole card, winning the round. <b>Nursery rhyme:</b> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=ALc8iUEIEro">https://www.youtube.com/watch?v=ALc8iUEIEro</a> (04.18 minutes) (Local Language)</p>	For primary school children, older and adults.
<b>Kazakhstan Traditional Games</b>		
<p><b>06 June 2021</b>  <b>Applying the game:</b> Aigerim Shashken and Ainur Abdiyeva</p>	<p><b>1. Name of the game: Asyk</b> <b>Counting-out rhyme:</b> Tabaqta bes alma, Kolymda eki alma, Qosqanda barlygy bolady neshe alma? Bir alma atama, bir alma apama, Ekeuin beremin papa men mamaga, Nesheuin alady, nesheui qalady, Dep Saule tagyda almasyn sanady!</p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>Rules of the game:</b> Collect the largest number of asyks.</p> <p><b>How to play the game?</b> Asyks are used in this games. Asyk is the calcaneus (talus) bone of sheep and less often of other small ruminants. Asyks are pre-cooked or taken from eaten lamb. Simple asyks are sometimes painted in different colors, they are valued depending on their size and weight and have different names. In order to play the game, asyks in the basket are scattered in front of the children. Children hurriedly divide the asyks. Each child has 5 asyks to play. Children choose a flat area, clean it and draw a line in the middle. It is 1-1.20 cm or up to 1.5 meters from children's place. The child who received "saka" (the main large asyk) is the first to start the game and start shooting with his hands at the asyk of other players. Asyk wins those who knocked down the asyks of all players. This game teaches accuracy and restraint.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> Talapai-au, talapai Tabyrly oiyñ alakai, Alakai-au, Alakai-au.</p> <p><b>Youtube/website:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=V8b6r1aPly0">https://www.youtube.com/watch?v=V8b6r1aPly0</a> (01.48 minutes)</p>	
	<p><b>2. Name of the game:</b> Fly-Fly</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Any counting-out rhyme. e.g: Alma ketti domalap, Kóshe boiyn jagalap, Kim almany tabady, Sol oiyñnan shy-ga-dy.</p> <p><b>Rules of the game:</b> Raise hands only on flying objects.</p> <p><b>How to play the game?</b> The initiator of the game (an adult or a teacher) tells a mix of frequently flying and non-flying objects to mislead the participants. Under the agreement, players must raise their hands only on flying objects. If they raise their hand to a non-flying object, they dance or sing. At the beginning of the game the initiator mainly misleads people as follows: <i>Fly Fly – Storks Fly</i> (Yes, they fly and children raise their hands) <i>Fly Fly – Sparrows Fly</i> (Yes, they fly) <i>Fly Fly – Rakes Fly</i> (No, they do not fly) The game develops children's ability to remember, to be attentive and to be artistic.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> Ushty, ushty, targak ushty, Ushty, ushty, jargaq ushty, Ushty, ushty, ùki ushty, Ushty, ushty, .... ushty</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=K8udlG1h2_M">https://www.youtube.com/watch?v=K8udlG1h2_M</a> (01.50 minutes) (Local Language) (Animated movie)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>3. Name of the game: A Blind Goat</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> Catch one of the participants with closed eyes.  <b>How to play the game?</b> Players stay in the circle. One of them is a blind goat (chosen voluntarily). A blindfolded man stands in the middle. The participants of the game, standing in a circle, move the "blind goat". Then he has to catch the player, he touches and says his name. The caught player becomes "blind" and the game continues. This physical movement game develops children's attention to sounds, sensory skills and teaches to feel movements.  <b>Nursery rhyme:</b>          Soqyr teke baq baq          Biz aitamyz taqpaq          Myqty bolsan qanekei          Birimizdi tap tap          (A blind goat finds us, and we will tell you poetry. If you are strong, you will find one of us).  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=5xRxBxM0I4U">https://www.youtube.com/watch?v=5xRxBxM0I4U</a>          (05.01 minutes) (Local Language)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
	<p><b>4. Name of the game: Aigolek</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> Divide children on two teams and stand in line. Punch through the hands of one of the opposing players and take more players to your team. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> Children are divided into two equal groups. They hold hands, stretch their arms and line up in two lines at a distance of 15-20 steps from each other. Players on both sides separate each guy from the middle and assign them to control the game. Then the first team group's members sang in chorus songs and ask a person from another team by singing one of the player's name. A player with this name must pierce the hands of one of the opposing players. If he fails to break the line, he stays on the opposite side, and if he breaks, he takes two players back to his team. Thus, the game continues to the end and the team with the most players in the allotted time is considered the winner.  <b>* Nursery rhyme:</b>  <b>First team:</b>  <i>Aigolek-au, aigolek</i>  <i>Aidyn júzi dóngelek</i>  <i>Temirshiden dem shygar</i>  <i>Úzektiden ter shygar</i>  <i>Aqterek pen kókterek</i>  <i>Bizden sagan kim kerek?</i>          (Aigolek-au, aigolek. The moon is round. A white and a green tree. Who do you need from us?).</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>Second team:</b>  <i>Aigolek-au, aigolek</i>  <i>Aidyn júzi dóngelek</i>  <i>Temirshiden dem shygar</i>  <i>Úzektiden ter shygar</i>  <i>Aqterek pen kókterek</i>  <i>Bizge munda ..... (a name of any player from the opposite team) kerek!</i>  <i>(Aigolek-au, aigolek. The moon is round. A white and a green tree. We need ..... from your team).</i>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=1vWd65RiexA">https://www.youtube.com/watch?v=1vWd65RiexA</a>  (05.02 minutes)_(Local Language)</p>	
	<p><b>5. Name of the game: A Ring</b>  <b>Counting-out rhyme:</b>  <b>Rules of the game:</b> The lead takes the ring and puts it in turn in the palms of the children who are sitting in a circle but leaves the ring only in the palm of one of the participants. And the one who received the ring at the end must say: "I have a ring" and run away so that no one catches him.  <b>How to play the game?</b> It is a traditional game from ancient times. Typically, children sit in a circle, clap their hands and pull them forward. One of the players or an adult is the lead one who puts the ring on the palm of one of the participants. He approaches everyone and deceives as if he leaves a ring and says "Stay ring stay". But only one has the ring. After the leading child walks through the center and the one who has the ring gets up and says: "I have a ring" and runs. If the neighbors catch him, he sings or dance in public. This game is especially interesting for children, it teaches speed, agility and the ability to demonstrate their abilities in public.  <b>Nursery rhyme:</b>  Kusmuryn júzik mende  Endi oiindy bastaiyn  Saqinany alaiyn  Alaqanga salaiyn    (I have a ring and it is time to play,  I take the ring and put it on the palm of one of you).  <b>YouTube:</b> <a href="https://youtu.be/cy50eEiu2mQ">https://youtu.be/cy50eEiu2mQ</a>  (01.36 minutes)_(Local Language)</p>	For preschool, primary school children and adults.
<b>Azerbaijan Traditional Games</b>		
<b>07 June 2021</b>  <b>Applying the game:</b> Shafag Valiyeva and Naira Yunusova	<p><b>1. Name of the game: Bənövşə (Name of Flower Violet)</b>  <b>Counting-out rhyme:</b>  Bir, iki,  bizimki.  Üç, dörd,  qapını ört.  Beş, altı,  daşaltı.  Yeddi, səkkiz,</p>	For preschool and primary school children.





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Firəngiz. Doqquz, on, qırmızı don.</p> <p><b>Rules of the game:</b> It is one of the traditional and popular game in Azerbaijan. During this game, two groups of children stand face to face, holding hands at a distance of 10-15 meters from each other. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> The child in question must cross the hand-to-hand group on the opposite side and bring one person with him to his group. If he can't break through, he stays in the opponent's group. The team that runs out of players is considered a loser. This game requires more confidence, physical strength and passion from children.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Qıy qılinc qıy qılinc Qıyma qılinc Ox atdım Oğru tutdum Bənövşə bəndə düşə bizdən sizə kim düşə? sizdən bizə adı gözəl, özü gözəl ...X..</i> (General meaning: Whose name do you want to call from our group. You're your group the one who is beautiful or handsome and has beautiful name ...X) <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=31UJFq7igE8">https://www.youtube.com/watch?v=31UJFq7igE8</a> (01.32 minutes)(Local Language)</p>	
	<p><b>2. Name of the game: Hide and Seek</b> <b>Counting-out rhyme:</b> <i>Əkdim noxud (I planted peas) Çıxdı şüyüd (It turned out dill) Yarpağıdır (It is a leaf) Şa-ba-lıd. (Chestnut)</i></p> <p><b>Rules of the game:</b> Group game. At least two or three people play this game. Group members choose one person. And others conceal themselves in a set environment. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> Chosen person close his eyes and counting to a predetermined number while the other players hide. After reaching this number, open eyes and calls.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Dərə tapə düz yüz Açdim Paç Gizlenmeyen</i></p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>Ye-kə-baş</i> "Ready or not, here I come!" or "Coming, ready or not!" and then attempts to locate all concealed players <b>YouTube:</b> -</p>	
	<p><b>3. Name of the game: Hopscotch</b> <b>Counting-out rhyme:</b> Motal, motal, Tərsə motal, Qıl atar, Qaymaq qatar. Ağ quşum. Ağarçınım, Göy quşum, Göyərçinim. Qarğa qara, Durna cala, Çiləmə çilik, Bircə əmlik. Çəmbər çarığ, Əmrəqulu, Vur nağara, Çıx qırağa. <b>Rules of the game:</b> A traditional game. Requires a chalk and a small object. Can be played solitary or with multiple people. Draw a hopscotch diagram. Chalk is best for asphalt and pavement outdoors. Indoor you can use masking or painter's tape. <b>How to play the game:</b> Throw a small stone into the first square. If it lands on a line, or outside the square, you lose your turn. Pass the marker to the following player and wait for your next turn. Hop on one foot into the first empty square, and then every subsequent empty square. Be sure to skip the one your marker is on. At the pairs (4-5 and 7-8), jump with both feet. At 10, hop with both feet, turn around, and head back toward the start. Whoever reaches 10 first, wins. <b>Nursery rhyme:</b> Gəlin dostlar toplaşaq (Let's gather friends ) Bu oyunu oynayaq (Play this game) Görək kimin ayağı (Let's see whose foot) Üstələyəcək hamını (Overcome everyone) <b>YouTube:-</b></p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>4. Name of the game: Run And Statue Game</b> <b>Counting-out rhyme:</b> Əkil bəkil quş idi Ağaca qonmuş idi Getdim onu tutmağa O məni tutmuş idi Meydana salmış idi Meydanın ağacları</p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Dən gətirir quşları (General meaning, there is a bird on the tree, I tried to catch it, but it had already caught me).</p> <p><b>Rules of the game:</b> Run and statue game is a favorite traditional game among children. Don't move or you're out. By toss or mutual agreement, one player goes first.</p> <p><b>How to play the game?</b> He/she is supposed to say 'statue' (heykelteras) when everyone is running all over the place. As soon as the word 'statue' is said, the runners have to stop immediately. The smallest movement and you're out. Sometimes parents join to the game and say statue and lets the kids run around. This makes the game more enjoyable</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> They are always trying to sing funny rhymes in order to laugh their play mates, For example: İynə iynə Ucu düymə Bal ballica Ballı keçi Şam ağacı Şatır keçi Qoz ağacı Qotur keçi Hoppan , Oppan Yırtıl-yırtıl Su iç, qurtul</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=J9LP6hagwxk">https://www.youtube.com/watch?v=J9LP6hagwxk</a> (01.05 minutes)_(English Language)</p>	
	<p><b>5. Name of the game: Catch Me If You Can Game</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Qatar gedir sola, sağa Cıncıl düşür bizim dağa Əmim oğlu sultan ağa Gəlin gedək oynamağa Oynamağın vaxtıdır Qızılgülün vaxtıdır İx nix çıx</p> <p><b>Rules of the game:</b> Traditional and outdoor game. It is always fun to play. It is a Group game. Within a group of two or more children one child needs to catch the other(s). In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> A child starts to keep running and catching like cats and mice. This can be a never-ending game until children feel very tired and sweaty.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Mən burdayam, Sən ordasan</i> (I'm here, you are there) <i>Görmürsənmi sağındayam, solundayam</i> (Can't you see I'm on the right and I'm on the left)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>Bəlkə sənin arxandayam</i> Maybe I'm behind you) <i>Nə qədər də çalışsan</i> (No matter how hard you try) <i>Tuta bilməzsən məni</i> (You can't catch me) <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=3B8QrPIIWkw">https://www.youtube.com/watch?v=3B8QrPIIWkw</a> (05.00 minutes) (Local Language)</p>	
<b>Mexican Traditional Games</b>		
<p><b>08 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Jorge Luisillo Hernández and Citlally Guadalupe Mejía García</p>	<p><b>1. Name of the game:</b> El Caracol</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Pin uno, pin dos, pin tres, pin cuatro, pin cinco, pin seis, pin siete, pin ocho, toca las ocho con un palo mocho.</p> <p><b>Rules of the game:</b> -Every time a player completes the path from the starting square to the goal square and backwards wins a square where he/she will be able to rest next time he/she will have to complete the path. -Players have to complete the path hopping on one foot. -Players can only rest with two feet on the squares they won by completing the path without mistakes. -The square won by each player must be marked with his/her initial letters. -The squares marked with the initial letters must be avoided by the other players. Only the owner can rest on it. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> -The picture of a spiral composed by 20 to 30 squares of 30 to 40 cm is drawn on the ground (The number of squares depends on the number and age of participants). -Participants decide the turns each of them will have in the game using a counting-out rhyme or other way. -Each participant plays by turns hopping on one foot from one square to another trying to reach the goal square where they will be able to rest on two feet. -Once a player has reached the goal square returns to the start square. -Every time a player completes the path without any mistakes wins a square of the spiral. -The player who has more squares with their name wins the game.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> Everyone but the jumper in turn: <i>Caracol saltador,</i> <i>es tiempo de saltar,</i> <i>de no pisar el límite,</i> <i>te debes cuidar,</i> <i>aquí no hay escondite</i> <i>solo hay que saltar.</i> <i>Si pisas fuera</i> <i>tu turno perderás,</i> <i>una larga espera</i> <i>formado hasta atrás.</i> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=kLXIQvLF89w">https://www.youtube.com/watch?v=kLXIQvLF89w</a> (0.51 minutes)</p>	<p>For primary school children and adults.</p>





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>2. Name of the game: The Fly</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Al subir por la escalera una mosca me picó, la agarré por las orejas, la tiré por el balcón. Taco, taco al que le toque el número cuatro. Una, dos, tres, cuatro.</p> <p><b>Rules of the game:</b> -There can be more than one "fly" if there are many children. -There must be more than three children to play the game. -Children must run to avoid being catch by "the fly". In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> -Using a counting rhyme children choose a child who will be "the fly." -The rest of the children make a circle and the child who will be "the fly" gets in the center. -The children in the circle hold hands, begin to spin and start singing the verses. -In the second verse the children do the mimic as if they were putting insecticide on "the fly."-When they finish singing the second verse "the fly" becomes alive and begins to chase the other children.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><b>Verse 1</b> <i>En el patio de mi casa me encontré una mosca, me dio mucha lata y me hizo enojar.</i></p> <p><b>Verse 2</b> <i>¡Echenle flit! Pss Pss ¡Echenle flit! Pss Pss ¡Ya se murió! Pss Pss ¡Ya revivió!</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://youtu.be/sl-wL_anZQM">https://youtu.be/sl-wL_anZQM</a> (00.39 second)</p>	<p>For preschool, and primary school children.</p>
	<p><b>3. Name of the game: The Ivory Statues</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Un gato cayó en un pozo, sus tripas hicieron ¿pas!. Alzó la cabeza y dijo: uno, dos, tres, ¡pas!</p> <p><b>Rules of the game:</b> -The child who moves has to dance in the center of the circle. -Every child has to make up a statue when they stop singing. -Children must remain still when playing the role of a statue. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> -Children make a circle hold hands, begin to spin and start singing the verse. -When children finish singing the verse they stop holding hands and make up a statue with their body, they remain without moving. -The children who moved pass to the center of the circle and have to dance. -Once children have danced they go back to their place and the game continues.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>A las estatuas de marfil uno, dos, y tres, así, el que se mueva baila el twist, con su hermana la lombriz y su tío el calcetín.</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://youtu.be/7V-45qKOedw">https://youtu.be/7V-45qKOedw</a> (00.53 second) (Local Language)</p>	<p>For preschool, and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>4. Name of the game: La lotería</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> No needed.  <b>Rules of the game:</b> -There is a “singer” (a person who says out loud the name of the card accompanied with a rhyme) for every game. -The deck of cards is mixed every time the game starts. -Only the picture mentioned by the “singer” must be marked by each player. -The name of every card must be said only one time out loud. -Only one big card with a table must be used by each player. -By the end of the game players can exchange tables.  <b>How to play the game?</b> -Every player takes a big card with a table of 9-16 pictures. -The “singer” says out loud the name of every card from a deck of 54 accompanied with a rhyme. -Each player places a mark on the picture mentioned using beans, corn seeds or small rocks. -Once a player has marked all the pictures of the table on his/her card says “Lotería” and wins.  <b>Nursery rhyme:</b>          -There is a rhyme for every card, these can change according to the “singer”.          (Answers to the following Spanish nursery rhymes are prepared as pictures.)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>El que a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija... el árbol.</i></li> <li>2. <i>Que bonita está la nena... la sirena</i></li> <li>3. <i>La dama pule la avenida con su zapatilla... la dama</i></li> <li>4. <i>La que espera desespera... la pera</i></li> <li>5. <i>El melón para el pelón, el melón... el melón</i></li> <li>6. <i>Para el sol y para el agua... el paraguas</i></li> </ol> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=euAym57arLY">https://www.youtube.com/watch?v=euAym57arLY</a>          (04.41 minutes) (Local Language)</p>	<p>For primary school children.</p>
	<p><b>5. Name of the game: Little Pots</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> Tengo un gallo en la cocina, que me dice la mentira, tengo un gallo en el corral que me dice la verdad.  <b>Rules of the game:</b> -There is one buyer. -There is one seller. -The rest of the participants are little pots. -The little pots must remain in the same position. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game ?</b>-The little pots consist of balancing a person who gets into a squatting position grabbing the hands between the legs. -Each child is named after a kitchen object. -Two people are chosen, a seller and a buyer, the following dialogue is established:          BUYER: <i>Knock, knock.</i>          SELLER: <i>Who is it?</i>          BUYER: <i>Me.</i>          SELLER: <i>What do you want?</i>          BUYER: <i>A frying pan.</i>          SELLER: <i>Look at this new one.</i>          BUYER: <i>How much does it cost?</i>          SELLER: <i>\$ 15.</i>          BUYER: <i>I give you ten.</i>          SELLER: <i>Well take.</i></p>	<p>For preschool, and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Then the seller and the buyer are in charge of balancing it until the kitchen object resists and thus it is known how good it is. The ones that resist the balancing are the winners.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>BUYER: Knock, knock.</i>  <i>SELLER: Who is it?</i>  <i>BUYER: Me.</i>  <i>SELLER: What do you want?</i>  <i>BUYER: A frying pan.</i>  <i>SELLER: Look at this new one.</i>  <i>BUYER: How much does it cost?</i>  <i>SELLER: \$ 15.</i>  <i>BUYER: I give you ten.</i>  <i>SELLER: Well take.</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=eARDg2Gi8vg">https://www.youtube.com/watch?v=eARDg2Gi8vg</a> (02.50 minutes) (Local Language)</p>	
<b>United States Traditional Games</b>		
<p><b>09 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Jennifer Fortin</p>	<p><b>1. Name of the game: Patty Cake</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the Game / How to play the game:</b> Sit across from a partner and clap to start. Alternate patting hands in time with the verse. In the third line, act the actions out! Roll your arms, pat or prick (poke) the cake, choose the first letter of the child's name to draw on the cake, then 'put the cake in the oven.' In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Pat-a-cake, pat-a-cake, baker's man.</i>  <i>Bake me a cake as fast as you can</i>  <i>Roll it and pat it, and mark it with B,</i>  <i>Put it in the oven for Baby and me!</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=yULp0Vnzblc">https://www.youtube.com/watch?v=yULp0Vnzblc</a> (01.39 minutes) (English Language)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
	<p><b>2. Name of the game: Tag (variations like Freeze Tag, Manhunt)</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> To choose who is "it", children often use rhymes like "eenie-meenie-miney-mo" where you point to a different person for each word of the rhyme. Whoever is chosen last will be "it" first.  <b>The rhyme goes:</b> "Eenie-meenie-miney-mo, catch a tiger by the toe, if he hollers, let him go, my mother told me to pick the very best one and you are it!"  <b>Rules of the Game / How to play the game:</b> With a group of players, one person is designated as the <u>tagger</u>, they are "it." All other children run to avoid being tapped by whomever is "it." If caught, the child tagged is now "it" and tries to catch someone else. Numerous variations exist such as freeze tag: when someone is tagged, that freeze in place instead of becoming "it." Another child (who is not "it") must come tap them to unfreeze them. Manhunt is a combination of hide and seek and tag which is best for older kids and in the dark. One person is "it" and a designated spot is chosen as the home of safe space (such as a certain doorstep, tree or staircase). Whoever is it counts to 30, giving</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>everyone a chance to run and hide. Then, play begins! The chosen “it” tried to find and tag friends. Those hiding attempt to run, crawl, or sneak their way to the safe space without being caught!</p> <p><b>Nursery rhyme: -</b> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=qT5msWW3Wts">https://www.youtube.com/watch?v=qT5msWW3Wts</a> (01.30 minutes) (English Language)</p>	
	<p><b>3. Name of the game: Red Rover</b> <b>Counting-out rhyme:</b> To choose who are the two captains, children often use rhymes like “bubblegum, bubblegum.” One child starts the rhyme and asks another how many pieces they want, then points to a different child for each number of the rhyme. Whoever is chosen last will be one captain, the second round will choose the second captain.</p> <p><i>Bubblegum bubblegum in a dish How many pieces do you wish? Five!*</i> 1, 2, 3, 4, 5</p> <p><b>Rules of the Game / How to play the game:</b> Form two lines of friends facing each other a few meters apart (farther is more extreme!). Clasp hands or link arms (for older kids) with members of each team to create a wall. The first team chooses someone and chants “Red Rover, Red Rover, send name* on over!” This person runs from the other line, attempting to break through the clasped hands or arms on the other side. If they succeed in breaking through the wall, they return to their team with one of the members who broke. If they fail to break through, they join that team.</p> <p><b>Nursery rhyme: -</b> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=qT5msWW3Wts">https://www.youtube.com/watch?v=qT5msWW3Wts</a> (01.30 minutes) (English Language)</p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>4. Name of the game: Marco Polo</b> <b>Warning!</b> Adults must accompany the children to this game played in the pool. The game must be played in the children’s pool.</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> To choose who is “it”, children often use rhymes like “first is the worst” where you point to a different person for each line of the rhyme. Whoever is third will be “it” first.</p> <p><i>1st is the worst 2nd is the best 3rd is the one with the treasure chest!</i></p> <p><b>Rules of the Game / How to play the game:</b> Similar to tag and a popular game to play in pools or lakes, someone is chosen to be “it,” or Marco. They close their eyes and try to feel their way to tagging / catching players through call and response and must remain in the water.</p> <p>The person who is “it” calls <i>Marco!</i> and the other players must respond <i>Polo!</i> Just like tag, if you are tagged, you become the new Marco.</p> <p>This game is really fun in a pool when you can sneak up on Marco with a cannonball or swim silently away! But be careful, if Marco catches you out of the</p>	For primary school children.





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>water, they can call “fish out of water!” and you become the new Marco.</p> <p><b>Nursery rhyme: -</b>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=7KimBaVETmw">https://www.youtube.com/watch?v=7KimBaVETmw</a>          (01.18 minutes) (English Language)</p>	
	<p><b>5. Name of the game: Red Light, Green Light</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> To choose who is “it”, children often use rhymes like “bumble bee” where you point to a different person for each word of the rhyme. Whoever is left at the end will be “it” first.  <i>Bee, bee, bumble bee,          Stung a man upon his knee,          Stung a pig upon his snout,          I declare that you are out!</i></p> <p><b>Rules of the Game / How to play the game:</b> A start and finish line are set and one person is chosen as “it” using the rhyme. All the other children line up at the starting line and race to the finish line. However, they can only move when the referee (child who is “it”) says <i>green light!</i> When the referee says <i>red light</i>, everyone must freeze and if caught moving (even falling over, or attempting to sneak ahead, crawl) must go back to the start line.</p> <p><b>Nursery rhyme: -</b>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=4vPep4MB_8A">https://www.youtube.com/watch?v=4vPep4MB_8A</a>          (01.44 minutes) (English Language)</p>	For preschool and primary school children.
<b>Brazil Traditional Games</b>		
<p><b>10 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b>          Giovanna          Caetano da          Silva</p>	<p><b>1. Name of the game: Bolinha de Gude</b>  <b>Counting rhyme:</b> “E um, é dois, é tres e... ja”.  <b>Rules of the game:</b> A circle is drawn, approximately 6 hands in diameter, on the floor, where the balls are placed. The make line is taced about 5 feet from the circle (to do with the children).  <b>How to play the game?</b> All players place the same number of “gudes” (balls) inside the circle and keep one in the hand that will be the one they are going to throw. The order of the players is stipulated, the first player is positioned behind the line and lounces the ball with the purpose of weaveing (making one ball, hitting another) and moving the balls inside the circle our of the circle. Whoever removes the most balls from the circle wins.</p> <p><b>Nursery rhmes:</b>          Adoleta, le peti, peti po la          La cafe com chocola, adoleta          Puxa o rabo do tatu, quem saiu foi tu          (01.25 minutes) (Local Language)</p>	For primary school children and adults.
	<p><b>2. Name of the game: Corre Cotia (Run Cotia)</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> Children sit in a circle and one of them holds a tissue. All of them should close their eyes.  <b>How to play the game?</b> The child with the tissue goes around and leaves the tissue behind someone. (meanwhile people are singing). Then he commands them to open their eyes. The child that has a tissue on her back should stand and</p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>run after the one that left the tissue. If he catches him he wins, if not, he loses his place and it is his turn to go around with the tissue. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Corre cotia</i>  <i>Na casa da tia</i>  <i>Corre cipó</i>  <i>Na casa da avó</i>  <i>Lencinho na mão</i>  <i>Caiu no chão</i>  <i>Moça(o) bonita(o) do meu coração</i>  <i>Criança: Posso jogar?</i>  <i>Roda: Pode!</i>  <i>Criança: Ninguém vai olhar?</i>  <i>Roda: Não!</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=dQhxC2-ulg">https://www.youtube.com/watch?v=dQhxC2-ulg</a>  (04.39 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>3. Name of the game: Escravos de jó (Slaves from Jó)</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> Escravos de Jó jogavam caxangá (players pass the stone or object to the next).  <b>Rules of the game:</b> To follow the song by removing and positioning the pieces on the floor. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> The songs dictate the movements for children to sing and play, sometimes they have to put the stones up and sometimes down, sometimes pass it to the left or to the right, as explained in the song.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Escravos de Jó jogavam caxangá (players pass the stone or object to the next)</i>  <i>Tira, (each one raises the stone up)</i>  <i>põe, (each one puts the stone down)</i>  <i>dexia ficar (point out the stone)</i>  <i>Guerreiros com guerreiros (pass the stone to the right)</i>  <i>fazem zigue, (position the stone in front of the player in the right)</i>  <i>zigue, (position the stone in front of the player in the left)</i>  <i>zá (position the stone in front of the player in the right again)</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=vW4rRwZ_E40">https://www.youtube.com/watch?v=vW4rRwZ_E40</a>  (01.30 minutes) (Local Language)</p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>4. Name of the game: Lagarta pintada</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b></p> <hr/> <p><b>Rules of the game:</b> To sing and follow the commands of the song. The play ends when everyone has the ear hold. So they sing it over one more time. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> Singing and following the song. When the music stops the person has to hold the ear of the friend besides him. So they sing the song again and repeat the action.</p>	For preschool and primary school children with the guidance of the teacher.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Lagarta Pintada</i>  <i>Quem foi que pintou</i>  <i>Foi uma velhinha</i>  <i>Que aqui passou</i>  <i>No tempo da era</i>  <i>Fazia poeira</i>  <i>Puxa lagarta</i>  <i>Na ponta da orelha</i>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=BIIZY7FPWeE">https://www.youtube.com/watch?v=BIIZY7FPWeE</a>  (01.49 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>5. Name of the game: Um Homem Bateu Na Minha Porta (A Man Knocked at My Door) - Rope Skipping Game</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> To follow the commands of the song and at the end, not let the rope touch you.  <b>How to play the game:</b> When people start rope skipping they have to follow the commands of the song, first touch one of their hands on the floor, then hop, then spin and finally, leave the rope without letting it touch them.  <b>Nursery rhyme:</b> Um homem bateu em minha porta/ E euabri/ Senhoras e senhores, ponham a mão no chão (hands on the floor)/ Senhoras e senhores, pulem de um pé só (hop with just one leg)/ Senhoras e senhores, dêem uma rodadinha (spin) E vá pro olho da rua (leave the game without letting the rope touch you).  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=3W1fjSTzwOO">https://www.youtube.com/watch?v=3W1fjSTzwOO</a>  (01.01 minutes) (Game with nursery rhyme)</p>	For primary school children.
<b>Colombia Traditional Games</b>		
<p><b>11 June 2021</b>   <b>Applying the game:</b>  Jefersson  Esneider  Sierra Ladino</p>	<p><b>1. Name of the game: Yas</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> It is played with just one hand. If the player does not catch the ball, the turn is lost.  <b>How to play the game?</b> Participants put some jacks on the floor or any flat surface. The player throws a little bouncing ball up and takes as many jacks as possible. The player must catch the ball before it bounces twice. The game is over when there are not more jacks left. The winner is the participant with more jacks.  <b>Nursery rhyme: -</b>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=fSCjJl-wOeQ">https://www.youtube.com/watch?v=fSCjJl-wOeQ</a>  (01.15 minutes)  * Asyk is the calcaneus (talus) bone of sheep.</p>	For primary school children.
	<p><b>2. Name of the game: Trompo</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Material:</b> Spinning top.  <b>Rules of the game:</b> There are not necessarily rules for this game. In a competitive sense, the spinning top that spins the longest time wins.</p>	For primary school children and adults.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>How to play the game?</b> Players take their spinning top and roll their strings. Then, the player throws the spinning top to the floor and quickly pulls backwards the string so the spinning top spins. Some players try to learn different tricks such as making the spinning top spins on their hands, making it spin upwards, or making it “dance”.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> -</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Xc_Gn4Q-6tI">https://www.youtube.com/watch?v=Xc_Gn4Q-6tI</a> (02.08 minutes)</p>	
	<p><b>3. Name of the game: Yermis</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> A small and light ball; e.g., a tennis ball. 10-15 metallic bottle caps. Boards, cardboard, or empty plastic bottles (these will work as shields). Burners cannot run or walk with the ball. They must just throw it to the builders or pass it to their teammates. Burners cannot stay still near the building zone. The built tower must stand at least 5 seconds, otherwise it must be rebuilt. Burners must not get too close to builders, in that case, build can shout “ni un paso más, ni un paso menos” (not a step more, not a step less) to announce the burner they are breaking a rule. The building zone is exclusively for builders so burners must not get into it.</p> <p><b>How to play the game?</b> A tower is built with the metallic caps. Players from every team will take turns to try to demolish the tower by throwing the ball from an indicated distance. The first team that demolishes the tower will be the builders, the other team will be the burners. Builders must immediately run and take their shields so they can protect themselves of being burnt. Shields can be also used to hit the ball far away so they can have more time to build the tower. Burners must avoid the construction of the tower by burning the builders with the ball. If builders can build the tower before all their team is burnt, they must shout YERMIS and they win a point. Otherwise, teams change roles and the game keeps on.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> Ni un paso más, Ni un paso menos.</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=IUqNCa5YUzo">https://www.youtube.com/watch?v=IUqNCa5YUzo</a> (05.30 minutes) (Local Language)</p>	For primary school children.
	<p><b>4. Name of the game: Coca / Balero</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> Just one hand can be used.</p> <p><b>How to play the game?</b> It is a handle with a rounded top attached with a string to a sort of cup. The aim is to make the top get into the cup. Once the top is in the cup, players can try to repeat this process and the player with more consecutive successful attempts wins. Once players have mastered the movement, they can try new tricks.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> -</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=4ZUrR76IB6I">https://www.youtube.com/watch?v=4ZUrR76IB6I</a> (01.17 minutes)</p>	For preschool and primary school children.





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>5. Name of the game: Golosa/ Rayuela</b></p> <p><b>Counting-out rhyme: -</b></p> <p><b>Rules of the game:</b> Just one foot can step on a square. The players who step on a line lose their turn. Tossing the small stone, it must land inside the correspondent square without touching the division lines or the turn is lost. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> A court of squares is drawn with a stone or chalk on the floor. Each square will have a number. Court designs may vary. A player tosses a small stone to the first square, then hops on one foot through the other squares without stepping the division lines. On their way back, the player must pick the small stone up with one hand and return to the initial spot. In the next round the player tosses the stone to the second square and repeats the trajectory. The winner is the player who finishes all the routes with the stone in every square.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>Salta, salta sin pisar la raya con un pie y sin pisar la raya.</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=7Ug2ziU6YNo">https://www.youtube.com/watch?v=7Ug2ziU6YNo</a> (01.43 minutes) (Animated movie)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
<p><b>Argentina Traditional Games</b></p> <p><b>12 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Sara González</p>	<p><b>1. Name of the game: Pizza Pizzuela</b></p> <p><b>Counting-out rhyme: -</b></p> <p><b>Rules of the game:</b> When the rhyme finishes, the participant whose foot was touched last has to hide it. Participants are eliminated from the game when they have had to hide both feet. The winner is the last participant with one foot or both feet to the front. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> Children are sitting down side by side with their legs extended to the front. One child will conduct the game using a stick or his/her own foot to touch the other participant's feet while singing. When the rhyme finishes, the participant whose foot was touched last has to hide his feet. The rhyme starts again and again until most of the participants have been eliminated from the game and there is only one participant left with one or both of his/her feet to the front.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>"Piza pizzuela, color de ciruela, me dijo mi abuela que vaya a la escuela. Que sí, que no, que esconda este mismo pié detrás de la puerta de San Miguel. Palo palito, si fuera angelito, que sea de menta, que sea de rosa, para mi querida esposa que se llama doña Rosa y que vive en Men-do-za, la gallina ve-ne-no-sa."</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=RWD7PADO7bo">https://www.youtube.com/watch?v=RWD7PADO7bo</a> (01.51 minutes) (Nursery rhyme with music)</p>	<p>For primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>2. Name of the game: ¿Lobo Está?</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> The wolf tries to catch one child, who will then play his role. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> Children grab their hands and make a big circle. They go around while singing, asking the child playing the wolf if he is ready or not. The wolf can answer saying he is getting dressed, putting on his shoes, brushing his teeth, whatever the child prefers. Once the wolf answers he is ready to go out, the rest of the children break the circle and start running in different directions to avoid being caught by the wolf chasing them. When the wolf catches a child, that child becomes the wolf and the game starts again.  <b>* Nursery rhyme:</b>  <i>"Children: Juguemos en el bosque mientras el lobo no está.  ¿Lobo está?  Lobo: Me estoy poniendo las medias.  Me estoy atando las trenzas.  Estoy saliendo de casa".</i>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=OtXGNvpZTqg">https://www.youtube.com/watch?v=OtXGNvpZTqg</a>  (02.26 minutes) (Animation with Nursery rhymes)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
	<p><b>3. Name of the game: Martín Pescador</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> Choose a team and make the opponents fall down by pulling with all their force. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> Two children stand facing each other, grab their hands and make an arch. Each of them choose a fruit that would represent their team, but do not tell the others. The rest of the children make row like a train and pass through the arch that the 2 children make, while they all sing. When the rhyme finishes, the 2 children put down their arms and trap the last child in the row. They ask the child which fruit he prefers, and gives the child 2 options, without telling him/her which fruit represents which child. When the trapped child has chosen the fruit, he/she must go behind the child that represents that fruit and grab his/her waist. When all the children have chosen a fruit and, therefore, a team, they grab the child in front of them by their waist and pull backwards, with the intention of making the team in front of them fall.  <b>* Nursery rhyme: "Martín Pescador ¿me dejará pasar? Pasará, pasará, pero el último mocoso se quedará"</b>  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=pZGVR_GJH3Q">https://www.youtube.com/watch?v=pZGVR_GJH3Q</a>  (08.20 minutes) (Local Language)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
	<p><b>4. Name of the game: Pato Ñato</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> Starting the game: Pato... pato... pato... ¡ñato!  Once a participant has been caught: Pato a la laguna, se come una aceituna.  <b>Rules of the game:</b> The "pato ñato" has to catch the player that assigned him that role before that player sits down at his spot.</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES

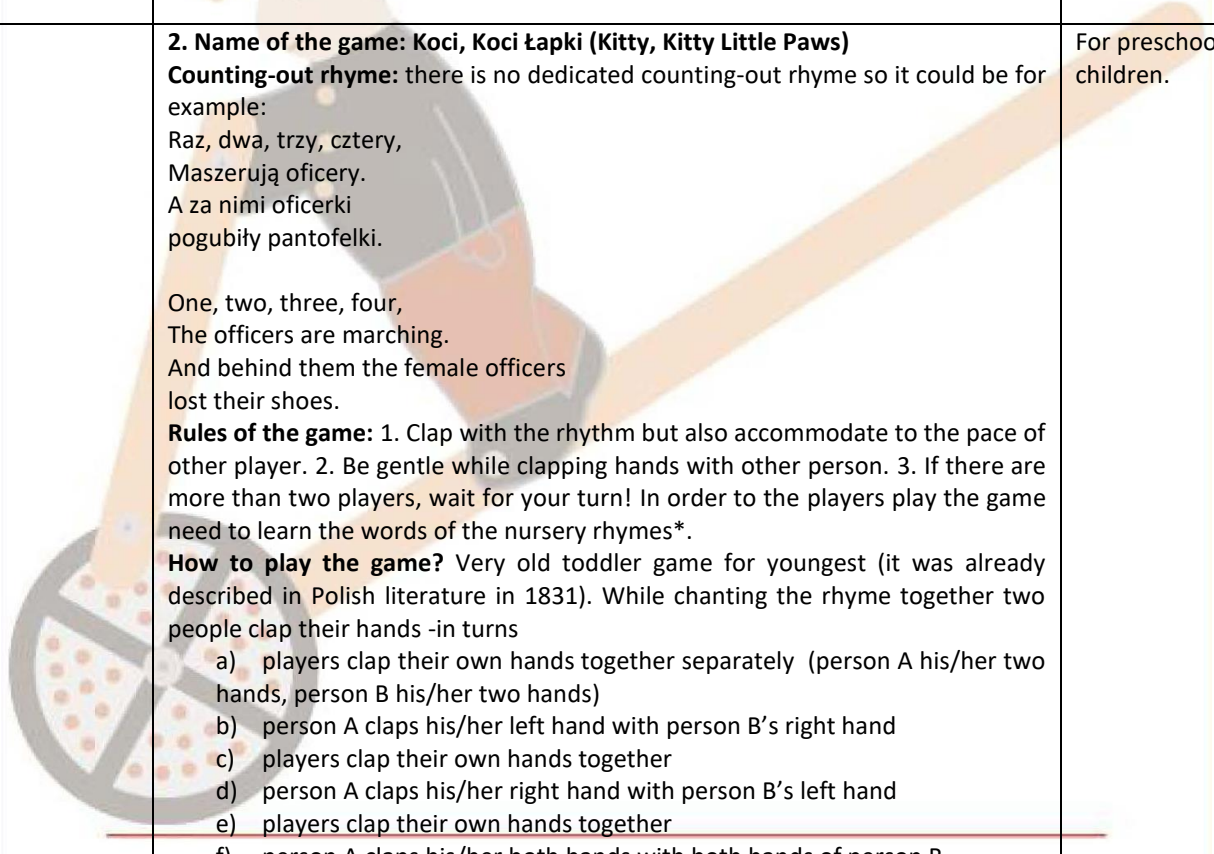


	<p><b>How to play the game?</b> Children sit in a circle and one participant goes around touching children's head while saying "Pato" or "Ñato". When a child has been called "Ñato", he has to run around the circle and catch the child that has called him that, before that child sits at his spot. If the child is caught, he is sent to the center of the circle or "pond". The "Ñato" continues the play to assign his role to someone else.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> -</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=B1u4LHfHQw8">https://www.youtube.com/watch?v=B1u4LHfHQw8</a> (06.32 minutes) (Local Language).</p>	
	<p><b>5. Name of the game: Fútbol (Soccer)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> Do not use hands or arms to grab the ball, just head, legs and feet.</p> <p><b>How to play the game?</b> Two teams made up of the same number of players compete against each other trying to get the ball in their opponent's goal. The team with more goals scored is the winner. Always played during break in Argentina, unless the school prohibits it.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> The players do not sing, however supporters from the same classroom may encourage their team saying "¡Olé, olé, olé, olé, olé, olé, olé! ¡Olé, olé, olé, cada día te quiero más! Yo soy del (name of the section/classroom), es un sentimiento, no puedo parar..."</p> <p><b>Youtube/website:-</b></p>	For preschool and primary school children.
<b>Poland Traditional Games</b>		
<p><b>13 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Katarzyna Świś</p>	<p><b>1. Name of the game: Kółko graniaste (An Angular Circle)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> There is no dedicated counting-out rhyme so it could be for example: Na wysokiej górze Rosło drzewo duże. A zwało się drzewo to: Aplipaplibitenblau. A kto tego nie wypowie, Ten nie będzie grał.</p> <p>On a high mountain A large tree was growing. And this tree was called: Aplipaplibitenblau. And who won't say it, Then s/he won't play.</p> <p><b>Rules of the game:</b> 1. Do not let go of the hands of your neighbour. 2. Keep the pace of the group. 3. Fall gently so that you won't hurt yourself or anyone else. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> It is a very simple, folk game that is still popular and often played. Everybody makes a circle and holds each other's hands. They move faster and faster in one direction while chanting a nursery rhyme in unison.</p>	For preschool children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



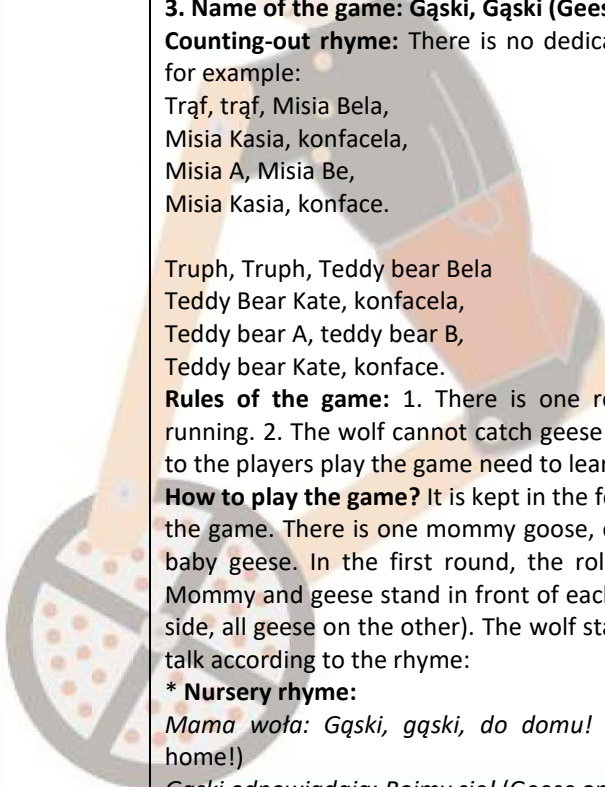
	<p>When they say the final word of the rhyme – BĘC (BOOM) everybody falls on the floor but tries not to lose the grip on each other hands. The game could be repeated many times.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Kółko graniaste, czterokanciaste, Kółko nam się połamało, Cztery grosze kosztowało. A my wszyscy bęc!</i></p> <p>An angular, four-square circle, We broke the circle, It cost four cents. And we all boom!</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=K6xLVQsIAA8">https://www.youtube.com/watch?v=K6xLVQsIAA8</a> (0.52 minutes) (Local Language) (Animation)</p>	
	<p><b>2. Name of the game: Koci, Koci łapki (Kitty, Kitty Little Paws)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> there is no dedicated counting-out rhyme so it could be for example: Raz, dwa, trzy, cztery, Maszerują oficerzy. A za nimi oficerki pogubiły pantofelki.</p> <p>One, two, three, four, The officers are marching. And behind them the female officers lost their shoes.</p> <p><b>Rules of the game:</b> 1. Clap with the rhythm but also accommodate to the pace of other player. 2. Be gentle while clapping hands with other person. 3. If there are more than two players, wait for your turn! In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> Very old toddler game for youngest (it was already described in Polish literature in 1831). While chanting the rhyme together two people clap their hands -in turns</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>players clap their own hands together separately (person A his/her two hands, person B his/her two hands)</li> <li>person A claps his/her left hand with person B's right hand</li> <li>players clap their own hands together</li> <li>person A claps his/her right hand with person B's left hand</li> <li>players clap their own hands together</li> <li>person A claps his/her both hands with both hands of person B</li> </ol> <p>The choreography is repeated in sync with the rhyme until it ends. The game could be also played in different ways -a child sits on an adult's lap and they are chanting rhyme while a child jumps on adults' knees and an adult move his/her legs up and down gently but fast.</p>	<p>For preschool children.</p>





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES

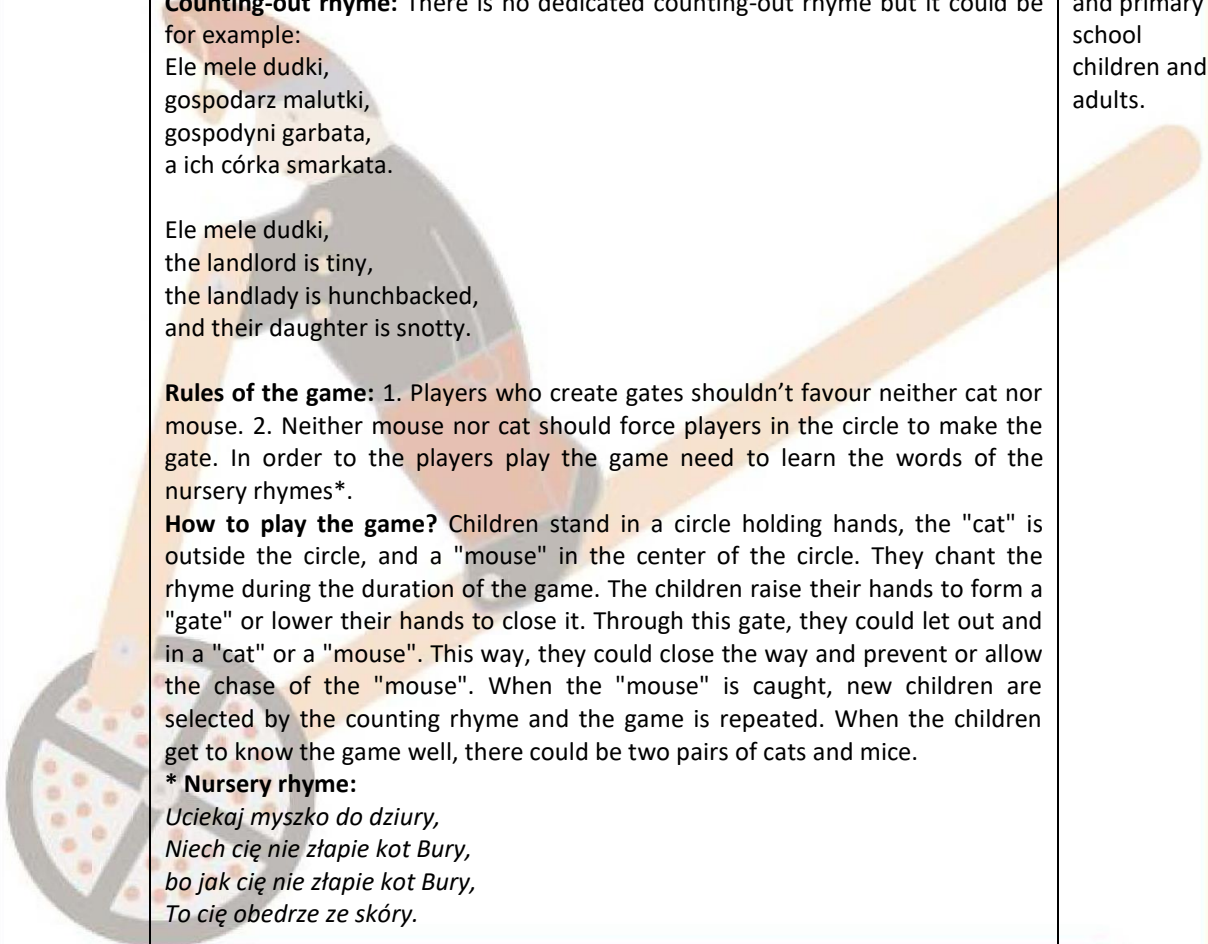


	<p><b>Nursery rhyme:</b> there are different versions of the rhyme but the one below is supposedly composed by the great Polish poet of XVI century, Mikołaj Rej (Gołębiowski, 1831):</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Koci koci w łapki, Pojeździem do babki. Da nam babka kaszki, A dziadek okraski.</i></p> <p>Kitten's paws, We are going to grandmother. She will give us a granny porridge, And grandfather [will give us] applauds.</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=IV1bQxyzgTg">https://www.youtube.com/watch?v=IV1bQxyzgTg</a> (02.19 minutes) (Local Language) (Animation)</p>	
	<p><b>3. Name of the game: Gąski, Gąski (Geese, Geese) (Radziewicz, n.d.)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> There is no dedicated counting-out rhyme so it could be for example: Trąf, trąf, Misia Bela, Misia Kasia, konfacela, Misia A, Misia Be, Misia Kasia, konface.</p> <p>Truph, Truph, Teddy bear Bela Teddy Bear Kate, konfacela, Teddy bear A, teddy bear B, Teddy bear Kate, konface.</p> <p><b>Rules of the game:</b> 1. There is one route that should be adhered to while running. 2. The wolf cannot catch geese when they reach their mother. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> It is kept in the form of dialogue. There are three roles in the game. There is one mommy goose, one wolf and the rest of the players are baby geese. In the first round, the roles are chosen by the counting rhyme. Mommy and geese stand in front of each other at the distance (mommy on one side, all geese on the other). The wolf stands between them. Mommy and geese talk according to the rhyme:</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Mama woła: Gąski, gąski, do domu!</i> (Mommy shouts: Geese, geese, come home!)</p> <p><i>Gąski odpowiadają: Boimy się!</i> (Geese answer together: We are afraid!)</p> <p><i>Mama: Czego?</i> (Mommy: What [are you afraid] of?) <i>Gąski: Wilka złego.</i> (Geese: Of bad wolf.) <i>Mama: A gdzie on jest?</i> (Mommy: And where is he?) <i>Gąski: Za lasem.</i> (Geese: Behind the trees.) <i>Mama: Co robi?</i> (Mommy: What is he doing?) <i>Gąski: Zęby ostrzy.</i> (Geese: He is sharpening his teeth.) <i>Mama: Na kogo?</i> (Mommy: What [is he doing it] for?)</p>	<p>For preschool and primary school children and adults.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>Gqski: Na nas. (Geese: For us.)</i>  <i>Mama: Gqski, gqski, do domu! (Mommy: Geese, geese, come home!)</i>          And after hearing the last call geese immediately run towards the Mommy goose and the wolf tries to catch them. The geese that were caught step aside. The last caught goose (or the first in other versions) becomes the wolf in the next round.  <b>Nursery rhyme:</b> There are some variations of the rhyme-dialogue but an example is given above  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=eNQSUTpUi1A">https://www.youtube.com/watch?v=eNQSUTpUi1A</a>          (02.04 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>4. Name of the game: Uciekaj myszko do dziury! (Run to the Hole, Mouse!)</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> There is no dedicated counting-out rhyme but it could be for example:          Ele mele dudki,          gospodarz malutki,          gospodyni garbata,          a ich córka smarkata.           Ele mele dudki,          the landlord is tiny,          the landlady is hunchbacked,          and their daughter is snotty.   <b>Rules of the game:</b> 1. Players who create gates shouldn't favour neither cat nor mouse. 2. Neither mouse nor cat should force players in the circle to make the gate. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> Children stand in a circle holding hands, the "cat" is outside the circle, and a "mouse" in the center of the circle. They chant the rhyme during the duration of the game. The children raise their hands to form a "gate" or lower their hands to close it. Through this gate, they could let out and in a "cat" or a "mouse". This way, they could close the way and prevent or allow the chase of the "mouse". When the "mouse" is caught, new children are selected by the counting rhyme and the game is repeated. When the children get to know the game well, there could be two pairs of cats and mice.  <b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Uciekaj myszko do dziury,</i>  <i>Niech cię nie złapie kot Bury,</i>  <i>bo jak cię nie złapie kot Bury,</i>  <i>To cię obedrze ze skóry.</i>   <hr/>         Run mouse to the hole,          Don't let the tabby cat catch you,          because if the tabby cat catches you,          It will skin you alive.          There are other, less morbid version of the rhyme.  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Hs1jm4tQaBo">https://www.youtube.com/watch?v=Hs1jm4tQaBo</a>          (01.25 minutes) (Local Language)</p>	<p>For preschool and primary school children and adults.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



### 5. Name of the game: Gra W Chowanego (Hide and Seek)

That old and worldwide popular game has already been describe by a play author Łukasz Gołębiowski in 1831 (Gołębiowski, 1831).

**Counting-out rhyme:** There is no dedicated counting-out rhyme but it could be for example:

Amse adamse a flore  
o made o made o madeo  
deo riki tiki  
deo deo myszka miki.

**Rules of the game:** 1. A child who is "it" should close eyes while counting. 2. Children who were found follow the seeker but do not help him/her. 3. Taking over someone's hiding spot is forbidden (no parroting). 4. Children are hiding only in areas they agreed upon before (e.g. inside houses could be out of bounds if the game is held outdoors). In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes\*.

**How to play the game?** Children decide who will be seeking ("it") by the counting rhyme. After that s/he stands in the chosen spot, covers his/her eyes and after shouting nursery rhyme, counts till e.g. 30. The rest of the children scatter around and hide. After finishing the count "it" shouts *I start SEEKING* and looks for others. The first person who is found will be "it" next round. If someone hides very well and cannot be found for an extended amount of time the seeker could give up and announce it. Playing could go on for many rounds.

#### \* Nursery rhyme:

Pałka, zapalka, dwa kije,  
Kto się nie schowa ten kryje.  
Raz, dwa, trzy, początek gry!  
Raz, dwa, trzy...trzydzieści  
Gotowi czy nie, SZUKAM!

Baton, match, two sticks,  
Who doesn't hide, then s/he seeks.  
One, two, three, the game starts!  
One, two, three... thirty  
Ready or not, I start SEEKING!

#### YouTube: -

#### References:

Gołębiowski Ł. (1831). *Gry i zabawy różnych stanów w kraju całym lub niektórych tylko prowincjach*. N. Glücksberg.  
Radziejewicz, J. (n.d). *Dziecięce zabawy ludowe w dawnej Polsce*. Rolniczy Magazyn Elektroniczny. <https://rme.cbr.net.pl/index.php/archiwum-rme/681-marzec-kwiecien-nr-78/kultura-i-tradycje-ludowe/999-dzieciece-zabawy-ludowe-w-dawnej-polsce>  
Nawrot-Borowska, M. (2013). Zabawy dzieci ziemiańskich w drugiej połowie XIX i na początku wieku XX w świetle pamiętnikarstwa. *Biuletyn Historii Wychowania*, (29), 43-72. <https://doi.org/10.14746/bhw.2013.29.4>

Preschool,  
primary  
school  
children,  
teenagers,  
adults.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Italy Traditional Games		
<p><b>14 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Martina Babolin</p>	<p><b>1. Name of the game: I Quattro Cantoni (The Four Corners)</b>  <b>Counting-out rhyme:</b>            Children put one foot in the circle and they sing a song. While singing on kid keeps pointing different feet. When the music ends, children look at which foot the finger of the kid stopped. The owner of the foot is going to be the person in the middle without a corner.            Oh etica peletica pelem pem pem to penato, penuto, pinco palinco            Oh etica cos'è? Oh etica peletica pelem pem pem (nonsense words)  <b>Rules of the game:</b> There can be just one kid for a column.  <b>How to play the game?</b> There is a space with several columns in a circle. The number of columns should be 1 less than the children. So if there are 5 kids, the columns should be 4. There is one kid in front of each column and there is a kid in the middle. The kid in the middle should try to get the place of another kid. He or she can do it when the other kids move. Kids must move since they can stay close to a column for a maximum of 3 seconds. When the kid manages to get a column, there will be another kid in the middle.  <b>Nursery rhyme:</b>  <i>Nel mezzo io non ci sto, ci vai tu</i> (I won't stay in the middle, you will).  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=1tVmbNJHE-E">https://www.youtube.com/watch?v=1tVmbNJHE-E</a>            (01.02 minutes) (Italian Language)</p>	<p>For preschool, primary school children and adults.</p>
	<p><b>2. Name of the game: Sardina</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> All kids except for one cover their eyes and start counting out loud up to a number that children agreed together before. At the end, they say out loud: "BONA!!"  <b>Rules of the game:</b> The kids who count cannot look while they are counting. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> The game starts with all the kids counting. While the kids count, one kid has to hide in a place and he/she must stay there until all the kids find him/her. The goal of the other kids is to be the first to find the one who is hiding. When children finish counting, they have to look for the hidden one. When a child finds this kids, he/she must hide her/himself with that kid. The last kid who finds the hidden group, loses, while the first who finds the hidden kid, wins and is going to be the next to hide her/himself.  <b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Un, due, tre per me. Viengo a nascondermi con te</i>            (One, two, three for me. I'm hiding with you)  <b>Youtube:</b> -</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
	<p><b>3. Name of the game: Mosca Cieca (Blind Fly)</b>  <b>Counting-out rhyme:</b>            Kid A: Macchinetta rossa rossa, dove vuoi andare? (Red red car, where do you wanna go?)            Kid B: Roma (The name of a city)            Kid A: Quanti chilometri vuoi fare? (How many kilometres do you wanna run?)            Kid C: Tre (A number)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>Kid A: Uno, due, tre (One, two, three)</p> <p><b>Rules of the game:</b> 1. Help the blind fly to not hurt herself. 2. The fly cannot see. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> The kid who is the blind fly has to cover his/her eyes. He or she must get to touch another kid without looking. The kid who is touched becomes the new fly. Kids can make noises to distract the fly.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> <i>Hey mosca, sono qui</i> (Hey fly, I'm here)</p> <p><b>Youtube:</b> -</p>	
	<p><b>4. Name of the game: Lupo Mangia Frutta (Fruit-Eater Wolf)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Children put one foot in the circle and they sing a song. While singing on kid keeps pointing different feet. When the music ends, children look at which foot the finger of the kid stopped. The owner of the foot is going to be the wolf.</p> <p>"Abimblone, buccia di limone Buccia d'arancia Oh che mal di pancia" (nonsense words)</p> <p><b>Rules of the game:</b> The wolf cannot touch anybody until he/she has guessed the right fruit. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> One child is the wolf and stays two steps from the other children. The other children in front of him/her and each one of them choses a fruit but without telling.</p> <p>The wolf says: "toc-toc"</p> <p>The children: "Chi è?" (Who is there?)</p> <p>The wolf: "Sono il lupo mangia frutta" (It's the fruit-eater wolf)</p> <p>The children: "Che frutto vuoi?" (Which fruit do you want?)</p> <p>The wolf tells the name of a fruit. If he/she guesses no fruit, they will do the nursery rhymes again and try with another fruit. The wolf guesses one of the fruit, the kid who chose that fruit has to run away from the wolf, touch the opposite wall and go back to his/her place. If the wolf touches this kid, the kid will become the new wolf.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> The wolf says: "toc-toc" The children: "Chi è?" (Who is there?) The wolf: "Sono il lupo mangia frutta" (It's the fruit-eater wolf) The children: "Che frutto vuoi?" (Which fruit do you want?) The wolf tells the name of a fruit.</p> <p><b>Youtube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=x8ulyTxIYGU">https://www.youtube.com/watch?v=x8ulyTxIYGU</a> (05.34 minutes)</p>	For preschool children.
	<p><b>5. Name of the game: Giro Giro Tondo (Turning Turning in Circle)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> Giro giro...tondo! Turning turning...in circle!</p>	For preschool children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>Rules of the game:</b> Don't hurt the others. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> Children hold their hands in circle. The circle goes round and round till the last rhyme. At that point everybody has to pretend to fall on the floor.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Giro giro tondo</i>  <i>Casca il mondo</i>  <i>Casca la Terra</i>  <i>Tutti giù per terra</i></p> <p>Turning turning in circle  The World falls  The Earth falls  everybody on the floor.</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=D266NSh9b18">https://www.youtube.com/watch?v=D266NSh9b18</a>  (00.24 second)</p>	
<b>Albania Traditional Games</b>		
<b>15 June 2021</b>  <b>Applying the game:</b> Dejla Hoxha	<p><b>1. Name of the game: Ngriva-Shkriva (Freeze-Melt)</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> One child is the follower and the others run around saying "I froze" or "I melted". If you are touched before saying "I freeze" you lose and then become the follower. If you are frozen, you should not move, otherwise you lose. Another child has to come and "unfreeze" you by touching you so that you can run again. The last child running cannot freeze. He/she has to run until the follower catches them or gives up.</p> <p><b>How to play the game?</b> One child has to follow around the others and touch them before they say "I froze". The child that is touched before he says "I froze" loses and then they become the one to follow others around. When the children say "I froze" they stand still and become immune to the touch of the follower. As soon as the child says "I melted" the game resumes and he/she has to run in order not to get caught by the follower.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b>  Ngriva-shkriva,  Gjalpin e lëpiva,  E lëpiu miu,  Macja dhe ariu.</p> <p><b>Youtube/website: -</b></p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>2. Name of the game: Cova Një Letër Në Postë (Going to the Post-Office)</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> Children sit in a circle. The one on whom the handkerchief drops becomes the catcher and the new singer. If the first child is caught, they become the singer again. If the first child takes the place of the friend, then the second child becomes the singer. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>How to play the game?</b> Children sit around in a circle. One child holds a tissue in their hand and goes around the circle singing the song. Once the song stops, the child drops the tissue on another child who has to stand up and follow the first child until they catch them. The first child who dropped the tissue runs and tries to go and sit on the place of his/her friend in the circle.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Cova një letër mu në postë,          Tu shku rrugës m'humbi          Erdhi shoqja mbrapa meje          dhe në xhep ma futi          lupi lupi la....la la la          lupi lupi la....la la la.</i></p> <p><b>Youtube/website: -</b></p>	
	<p><b>3. Name of the game: Telefoni i Prishur (Broken Phone)</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>How to play the game?</b> Children line up one after the other. The first child thinks of a sentence and quietly tells it to the friend sitting next to them. The second child hears the sentence and repeats it to the third child. The third child does the same with the fourth one and so on until the last child listens to the sentence. The last child has to say the sentence out loud. This is a funny moment for the children as usually the initial sentence is always transformed by the time it reaches the last child.</p> <p><b>Rules of the game:</b> If the initial sentence has been preserved, the game starts over and no one loses. If the sentence has been transformed, then each child (starting from the first one) say out loud the sentence they heard. When said out loud, the children can identify who heard/repeated the sentence wrong and that child goes out of the game. The game continues until there are two children left. The second player is the winner!</p> <p><b>Nursery rhyme:</b>  <i>Më dëgjo me vëmendje,          fjalinë mbaje në mëndje.          Kur e thua mos bërtit,          që mos ta dëgjojë i fundit. (by Dejla Hoxha)</i></p> <p><b>YouTube: -</b></p>	<p>For preschool and primary school children.</p>
	<p><b>4. Name of the game: Kala Dibrance (Dibra Castle)</b>  <b>Counting-out rhyme: -</b>  <b>Rules of the game:</b> The children are divided in two groups. The children of one team have to line in front of each other and bend, holding the other by the waist and forming a type of bridge. The other team picks a number 1-10 and writes it somewhere. They jump on the backs of the other children and when the whole team has jumped, they ask the other team "What number did we pick?" If the other team finds the number, they win and switch places with the other team. If they don't find the number they stay in place and the other team jumps on top of them again until they find the number. If the jumping team falls off the bridge before all the children have jumped, they lose. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p>	<p>For primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>How to play the game?</b> Children of one team line up in front of each other, bending down and creating a bridge. The children of the other team start running and try to jump as far ahead on “the bridge” in order to leave space behind for their mates. All the children who jump try to hold on tightly to the bridge so they don’t fall. When the last member of the team has jumped up, they sing “Raqi-raqi kikiko, sa gishta janë këto?” and they show the number they picked by holding fingers behind their back. The other team now has to guess the number.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Raqi-raqi kikiko</i> <i>Sa gishta janë këto?</i></p> <p><b>YouTube:</b> -</p>	
	<p><b>5. Name of the game: Dy shqiponja (Two Eagles)</b></p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> <i>Dyshe dyshe bukë 52-she</i> <i>Ndrroni duart se ju kap polici</i> <i>Me ndihmen e shokut</i></p> <p><b>Rules of the game:</b> Throughout the song questions are asked and they describe one of the players of the other team. At the end of the song, they reveal the name of the player and they ask for the player to join their team. The player joins the other team and so it continues. There are no winners. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> This is a singing and dancing game. Children are divided in two groups that stand in front of each other, holding each other by the arms. The groups move forward and backward as a whole block while they sing the song.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <b>Two Eagles</b> <i>Ne jemi dy shqiponja</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>Çfarë doni ju shqiponja?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>We are two eagles</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>What do you eagles want?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <hr/> <p><i>We want to the best</i> <i>The most beautiful, the most hardworking</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <p><i>Me çfarë do ta vishni?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>Me çfarë do ta merrni?</i></p>	For preschool and primary school children.





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><i>Rum-ti, rum-ta</i> What will you dress her with? <i>Rum-ti, rum-ta</i> What will you take her with? <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <p><i>Ku do të shkoni?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> Where are you going? <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <p><i>Ne duam më të mirën</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> <i>Kush është më e mira?</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> We want the best? <i>Rum-ti, rum-ta</i> Who is the best? <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <p><i>Më e mira është Ada</i> <i>Rum-ti, rum-ta</i> The best is Ada <i>Rum-ti, rum-ta</i></p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=a4VB2eRq8xw&amp;ab_channel=KidsEntertainment">https://www.youtube.com/watch?v=a4VB2eRq8xw&amp;ab_channel=KidsEntertainment</a> (02.42 minutes)</p>	
<b>Greece Traditional Games</b>		
<p><b>16 June 2021</b></p> <p><b>Applying the game:</b> Soultana Toliou</p>	<p><b>1. Name of the game:</b> Η μικρή Ελένη (Little Eleni) <b>Counting-out rhyme:</b> - <b>Rules of the game:</b> In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*. <b>How to play the game?</b> This game is played mainly by 4-8 year old girls because it requires that one of them plays the role of the main character who is a girl called Eleni. The participants form a circle, looking inwards. One of the girls sits in the center and pretends to cry. The others turn around and sing the rhyme. While they are singing, the girl who is in the middle of the circle and pretends to be Eleni and follows the actions of the rhyme. Pretends to wash her eyes, looks at the sun and then suddenly gets up and catches one of the other girls, who then becomes Eleni.</p> <hr/> <p><b>Nursery rhyme:</b> Η μικρή Ελένη κάθεται και κλαίει γιατί δεν την παίζουν οι φιλενάδες της. Σήκω απάνω, τα μάτια πλύνε, Κοίτα τον ήλιο κι αποχαιρέτησε!</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>I mikrí Eléni káthetai kai klaíei giatí den tin paízoun oi filenádes tis. Síko apáno, ta mátia plýne, Koíta ton ílio ki apochairétise!</i></p> <p><b>Little Eleni</b> She sits and cries Because her girlfriends do not play with her. Get up, wash your eyes, Look at the sun and say goodbye! <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=p6lFrUgzPSI">https://www.youtube.com/watch?v=p6lFrUgzPSI</a> (01.55 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>2. Name of the game:</b> Αλάτι χοντρό, αλάτι ψιλό (Coarse Salt, Fine Salt) <b>Counting-out rhyme:</b> - <b>Rules of the game:</b> In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*. <b>How to play the game?</b> Children sit down forming a circle. A child who pretends to be the mother, holds a handkerchief in his/her hand, goes out of the circle and moves around, jumping rhythmically. The rest of the children sing the rhyme. Before the rhyme is over, the mother leaves the handkerchief on one of the children's back and then, as soon as the seated child takes the handkerchief, he/she chases the mother around the circle. If the mother manages to sit in the place of the child who is chasing her then the other child becomes a mother and thus the game continues. However, if the child who chases the mother touches her with the handkerchief before sitting, then the mother loses and leaves the game.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b> Αλάτι ψιλό, αλάτι χοντρό έχασα τη μάνα μου και πάω να τη βρω. Παπούτσια δε μου πήρε, να πάω στο χορό.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b> <i>Aláti psiló, aláti chontró échasa ti mána mou kai páo na ti vro. Papóútsia de mou piré, na páo sto choró.</i> Fine salt, coarse salt I lost my mother and I'm going to find her. He did not take my shoes, let me go to the dance.</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=U7ikupznCJM">https://www.youtube.com/watch?v=U7ikupznCJM</a> (01.03 minutes) (Local Language)</p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>3. Name of the game:</b> Πουν'το δαχτυλίδι (Where is The Ring) <b>Counting-out rhyme:</b> - <b>Rules of the game:</b> In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p>	For preschool, primary school children and

	<p><b>How to play the game?</b> The children who want to participate line up and hold their hands together, with their palms facing up. One of them hides in his/her hands a ring, fake or real and stands in front of them. The children start singing the rhyme and the child with the ring, puts his/her joined hands between the other children's hands, one by one, which he/she just opens, pretending to let the ring fall into their hands. Eventually, he/she lets it fall into someone's hands, but continues to the last. When the rhyme is over, each of the children has a chance to guess who has the ring. Whoever guesses correctly takes the ring and the game continues in the same way.</p> <p><b>Nursery rhyme:</b>          Πουν' το, πουν' το          το δαχτυλίδι,          ψάξε, ψάξε          δεν θα το βρεις!          δεν θα το βρεις,          δεν θα το βρεις,          το δαχτυλίδι που ζητείς.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Poun' to, poun' to          to dachtylídi,          psáxe, psáxe          den tha to vreis!          den tha to vreis,          den tha to vreis,          to dachtylídi pou ziteís.</i></p> <p>Where is it, Where is          the ring,          look, look          you will not find it!          you will not find it,          you will not find it,          the ring you are looking for.</p> <p><b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=C_oL-LNRill">https://www.youtube.com/watch?v=C_oL-LNRill</a>          (01.25 minutes) (Local Language)</p>	adults.
	<p><b>4. Name of the game:</b> Δεν Περνάς Κυρά-Μαρία (Ms Mary, You Cannot Pass)</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> The children form a circle and hold their hands, while one of them, Kyra-Maria, stands in the middle. They start to turn around and sing they rhyme, while Kyra-Maria tries to pass between them. At the end of the rhyme the child who is in the middle of the circle, Kyra-Maria, calls the name of one of the other children. As soon as they hear their name mentioned, the child leaves the circle and enters the middle. Then either it becomes mistress Maria and the game continues like this or he/she stands next to Kyra-Maria, who starts</p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



to sing the rhyme again and in each repetition Kyra-Maria calls one of the children in the center, until there are not enough children left to form a circle and so the game ends.

**Nursery rhyme:**

Που θα πας κυρα-Μαρία, δεν περνάς δεν περνάς,  
Που θα πας κυρα-Μαρία, δεν περνάς, περνάς!  
-Θε να πάω εις τους κήπους δεν περνώ, δεν περνώ.  
Θε να πάω εις τους κήπους δεν περνώ, περνώ!  
-Τι θα κάνεις εις τους κήπους δεν περνάς, δεν περνάς  
Τι θα κάνεις εις τους κήπους δεν περνάς, περνάς!  
-Θα μαζέψω 2 βιολέτες δεν περνώ, δεν περνώ  
Θα μαζέψω 2 βιολέτες δεν περνώ, περνώ!  
-Τι θα κάνεις τις βιολέτες δεν περνάς, δεν περνάς  
Τι θα κάνεις τις βιολέτες δεν περνάς, περνάς!  
-Θα τις δώσω της καλής μου δεν περνώ, δεν περνώ  
Θα τις δώσω της καλής μου δεν περνώ, περνώ!  
-Και ποια είναι η καλή σου δεν περνάς, δεν περνάς  
Και ποια είναι η καλή σου δεν περνάς, περνάς!  
-Η καλή μου είν' (η Ελένη π.χ.) δεν περνώ, δεν περνώ  
Η καλή μου είν' (η Ελένη π.χ.) δεν περνώ, περνώ!

**\* Nursery rhyme:**

*Pou tha pas kyra-Maria, den pernas den pernas,  
Pou tha pas kyra-Maria, den pernas, pernas!  
-The na pao eis tous kipous den perno, den perno.  
The na pao eis tous kipous den perno, perno!  
-Ti tha kaneis eis tous kipous den pernas, den pernas  
Ti tha kaneis eis tous kipous den pernas, pernas!  
-Tha mazepso 2 violetes den perno, den perno  
Tha mazepso 2 violetes den perno, perno!  
-Ti tha kaneis tis violetes den pernas, den pernas  
Ti tha kaneis tis violetes den pernas, pernas!  
-Tha tis doso tis kalis mou den perno, den perno  
Tha tis doso tis kalis mou den perno, perno!  
-Kai poia einai i kali sou den pernas, den pernas  
Kai poia einai i kali sou den pernas, pernas!  
-I kali mou ein' (i Eleni p.ch.) den perno, den perno  
I kali mou ein' (i Eleni p.ch.) den perno, perno!*

Where will you go Ms Mary, you do not pass you do not pass,  
Where will you go Ms Mary, you do not pass, you pass!

- I will go to the gardens, I do not pass, I do not pass.  
I want to go to the gardens, I do not pass, I pass!  
-What will you do in the gardens you do not pass, you do not pass  
What will you do in the gardens you do not pass, you pass!  
-I will collect 2 violets, I do not pass, I do not pass  
I will collect 2 violets, I do not pass, I pass!  
-What are you going to do, you do not pass the violets, you do not pass





**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p>What will you do with the violets you do not pass, you pass!          - I will give them to my good, I do not pass, I do not pass          I will give them to my good I do not pass, I pass!          -And who is your good you do not pass, you do not pass          And who is your good you do not pass, you pass!          -My good one is (Eleni, for example) I do not pass, I do not pass          My good one is (Eleni for example) I do not pass, I pass!  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Hj5LX0Wv99I">https://www.youtube.com/watch?v=Hj5LX0Wv99I</a>          (01.43 minutes) (Local Language)</p>	
	<p><b>5. Name of the game:</b> Περνά περνά η μέλισσα  <b>(The Bee Goes Round and Round)</b>  <b>Counting-out rhyme:</b> -  <b>Rules of the game:</b> In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.  <b>How to play the game?</b> In the game the bee goes round and round, the children have to create a queue. Two children who are in front of this queue, are facing each other and have secretly agreed from the other children that one will be an apricot and the other one a banana. These two children clap their hands high like an arch so that the other children can go under singing the rhyme. When the rhyme is finished, the two children stop a child who is passing under the arch at that time and secretly tell him in their ear the fruits they have chosen, to choose from. When the child chooses the apricot for example then they go behind the child who is the apricot. This process is followed many times, until all of the children have chosen a fruit. Thus two chains are formed. In the end, the two children are grabbed by the hands and pulled by the back children. Whichever team manages to pull the other, wins.  <b>Nursery rhyme:</b>          Περνά περνά η μέλισσα          με τα μελισσόπουλα          και με τα παιδόπουλα    <b>* Nursery rhyme:</b>  <i>Perná perná i méliissa          me ta melissópoula          kai me ta paidópoula</i>            The bee goes round and round          with the bee chicks          and with the children  <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=EYRDmsw-YPk">https://www.youtube.com/watch?v=EYRDmsw-YPk</a>          (01.54 minutes) (Local Language)</p>	<p>For preschool and primary school children.</p>



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



Turkey Traditional Games		
17 June 2021	<p><b>1. Name of the game: Yağ Satarım Bal Satarım</b> <b>Counting-out rhyme: -</b> <b>Rules of the game:</b> Players cannot look back while they are sitting for the first few seconds of the game. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*. <b>How to play the game?</b> First, all the players are gathered and they are made to form a circle. The "it" is chosen and he or she takes a tour around this circle singing the following song, while everyone sings along. The it leaves the handkerchief behind someone without getting noticed by anyone and continues to turn around. The player who has a handkerchief left behind notices the handkerchief and starts to chase the it. While doing this, the other players shout in unison, "Tavşan kaç, tazı tut!" (Run bunny run, catch hound catch!). If the it catches the running player, the person caught continues the game as the it. If the player who escaped takes two full rounds and sits down before the it can catch him, the same person continues to be the it. <b>* Nursery rhyme:</b> <i>Yağ satarım bal satarım</i> <i>Ustam gitmiş ben satarım</i> <i>Ustamın kürkü sarıdır</i> <i>Satsam 15 liradır</i> <i>Zam-bak Zum-bak</i> <i>Dön, arkana iyi bak!</i> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Wj-L7Tqj334">https://www.youtube.com/watch?v=Wj-L7Tqj334</a> (0.56 second)</p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>2. Name of the game: Eski Minder</b> <b>Counting-out rhyme:</b> O piti piti karamela sepeti Terazi lastik jimnastik Biz size geldik bitlendik Hamama gittik temizlendik <b>Rules of the game:</b> The volunteer cannot look up until the song is over. Same topics cannot be chosen twice. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*. <b>How to play the game?</b> By using the counting-out rhyme a person is chosen and that person crouches in the middle, and the children start spinning around, clapping their hands and chanting rhymes. The volunteer in the middle chooses a topic and the children imitate the topic. The volunteer chooses the child with the best pose. <b>* Nursery rhyme:</b> <i>Eski minder, yüzünü göster</i> <i>Göstermezsen bir poz ver</i> <i>Güzellik mi, çirkinlik mi</i> <i>Havuz başında heykellik mi, mankenlik mi?</i> <i>Hangisi?</i> <b>YouTube:</b> <a href="https://www.youtube.com/watch?v=Q4Oi6D87RCQ">https://www.youtube.com/watch?v=Q4Oi6D87RCQ</a>, (01.36 minutes)</p>	For preschool and primary school children



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



	<p><b>3. Name of the game:</b> Kutu Kutu Pense</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> It is more fun when played with at least three people. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> The game begins with the players holding hands and forming a circle. The players, turn in a direction appropriate to the rhythm, saying in unison “kutu kutu pense, elmamı yerse, arkadaşım (one of the player’s name), arkasını dönse” The named player turns around so that she/he remains part of the circle. The rhyme-turn sequence continues until all individual players are turned back. If you wish, after everyone turns their backs, it is possible to repeat the rhyme “... önüne dönse (if... turns back to the front)” and continue until all players turn back to the front.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>Kutu kutu pense, Elmamı yerse, Arkadaşım (one of the player’s name), Arkasını dönse.</i></p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=krL4QtG1siM&amp;ab_channel=NahileAte%C5%9F">https://www.youtube.com/watch?v=krL4QtG1siM&amp;ab_channel=NahileAte%C5%9F</a> (03.02 minutes)</p>	For preschool and primary school children.
	<p><b>4. Name of the game:</b> Aç Kapağı Bezirgân Başı</p> <p><b>Counting-out rhyme:</b> -</p> <p><b>Rules of the game:</b> The two chosen players cannot tell their nicknames to other players. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes*.</p> <p><b>How to play the game?</b> Firstly, two players are chosen as the guards of the door (Bezirganbaşı) and they call themselves a flower or a fruit or an animal such as “strawberry and watermelon” without announcing it to others. Then, they face each other and after holding hands they raise their hands up and make a door. The other players align like a train and pass through the “door” and all players sing the rhyme “Aç kapağı bezirgân başı, bezirgân başı. Kapı hakkı ne verirsin ne verirsin. Arkamdaki yadigar olsun, yadigar olsun. Bir siçan, iki siçan, üçte kapana kapan”. In the last part of the song, one of the players gets captured and she/he is quietly asked to choose “strawberry or watermelon?”. After choosing one of them, the trapped player stands behind the player with that name. After everyone in the group has been caught and made their choice, a line is drawn in the center with a chalk. The two groups fight each other by holding each other’s waist and the group that crosses the line first loses the game.</p> <p><b>* Nursery rhyme:</b></p> <p><i>Aç kapağı bezirgân başı, bezirgân başı. Kapı hakkı ne verirsin ne verirsin. Arkamdaki yadigar olsun, yadigar olsun. Bir siçan, iki siçan, üçte kapana kapan.</i></p> <p><b>YouTube:</b></p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=A4F0FYzDG0U&amp;ab_channel=ZaMaZinGoOk">https://www.youtube.com/watch?v=A4F0FYzDG0U&amp;ab_channel=ZaMaZinGoOk</a> (03.39 minutes)</p>	For preschool and primary school children.



**PETaL EMJMD**  
PLAY, EDUCATION, TOYS AND LANGUAGES



**5. Name of the game: Birdirbir**

**Counting-out rhyme: -**

**Rules of the game:** Every player who leaps bows in the same way as the “it”. The player who cannot jump from the back, falls while jumping or touches his/her friend when she/he jumps becomes the “it”. In order to the players play the game need to learn the words of the nursery rhymes\*.

**How to play the game?** Before starting the game, the “it” and a “leader” is chosen among the players. The it leans forward and holds the ankles. Then, with the leader of the game in front, the other players take turns behind the leader. The leader player jumps by putting her/his hands on the back of the it and says “birdirbir”. Then, the other players jump in the same way, respectively. The players repeat the rhyme one by one while jumping “Birdirbir. İkidir iki, atlayamayan olur tilki. Üçtür üç, atlaması güç. Dörttür dört, kuş gibi öt. Beşir beş, aldım bir eş. Altıdır altı, yaptım kahvaltı. Yedidir yedi, elim sırtına değdi. Sekizim sek sek (here the players start bouncing before or after jumping). Dokuzum durak. Onum orak, biçmeyen ebe. On birim yağlı çörek. On ikim tuzlu börek.” The game continues in this way.

**\* Nursery rhyme:**

*Bidirbir.*

*İkidir iki, atlayamayan olur tilki.*

*Üçtür üç, atlaması güç.*

*Dörttür dört, kuş gibi öt.*

*Beşir beş, aldım bir eş.*

*Altıdır altı, yaptım kahvaltı.*

*Yedidir yedi, elim sırtına değdi.*

*Sekizim sek sek.*

*Dokuzum durak.*

*Onum orak, biçmeyen ebe.*

*On birim yağlı çörek.*

*On ikim tuzlu börek.*

**Youtube: -**

For primary school children.